

**TRIJEZIČNI**

**SLOVENSKO-ANGLEŠKO-FRANCOSKI GLOSAR**

**PREDSEDOVANJA REPUBLIKE SLOVENIJE SVETU EU**

**(januar 2008–junij 2008)**

**SLOVENE-ENGLISH-FRENCH GLOSSARY**

**SLOVENIAN PRESIDENCY OF THE EU COUNCIL**

**GLOSSAIRE EN TROIS LANGUES (SLOVENE, ANGLAIS ET FRANÇAIS)**

**PRESIDENCE SLOVENE DU CONSEIL DE L'UNION EUROPEENNE**

**Generalni sekretariat Vlade RS**

**Sektor za prevajanje**

**december 2007**

# Uvod; Introduction; Introduction

Trijezični slovarček s predvidenimi temami slovenskega predsedovanja Svetu EU v prvi polovici leta 2008 smo v Sektorju za prevajanje Generalnega sekretariata Vlade RS pripravili zato, da bi vsem sodelujočim pri predsedovanju olajšali pripravo dokumentov, prevajanje, tolmačenje in sporazumevanje. Podlaga za pripravo glosarja je bil delovni dokument, ki se nanaša na podedovane teme, ki bodo najverjetneje obravnavane med slovenskim predsedovanjem EU, ter temelji na dokumentu Evropskega sveta z naslovom 18-mesečni program predsedovanja Nemčije, Portugalske in Slovenije. Program se je dopolnjeval do začetka slovenskega predsedovanja. Izrazje smo v slovarček uvrščali glede na predvideni obseg posameznih tem. Vsebine, ki naj bi bile med predsedovanjem prednostne, so v slovarčku obdelane podrobneje kot druge, npr. reformna pogodba, medkulturni dialog, Leipziška listina o evropskih trajnostnih mestih, energetika, širitev itd.

Slovarček je urejen v 15 tematskih sklopov. V vsakem so izrazi razvrščeni po abecedi izhodiščnega jezika (slovenščina). V četrtem stolpcu so večinoma navedeni viri (naslov vira ali številka Celex – če je pravni akt EU), tj. dokumenti, iz katerih so bili izrazi izbrani. Slovar je najuporabnejši v elektronski obliki, saj je tako najlaže najti iskani izraz ali njegov del, obenem pa si ga lahko vsak uporabnik uredi tudi po svoje (npr. zamenjava izhodiščnega jezika z angleškim ali francoskim, združitev vseh tematskih sklopov v en slovar). Vsi izrazi so vključeni tudi v spletno terminološko zbirko Evroterm ([www.gov.si/evroterm](http://www.gov.si/evroterm)).

The Slovenian Government’s Translation and Interpretation Division has prepared the present Slovene-English-French glossary on topics likely to come up during the Slovenian Presidency of the EU Council in the first half of 2008. The main objective is to make it easier for everyone working on the Presidency to prepare documents, and ensure translation, interpretation and communication. The glossary is based on the 'Review of Inherited Agenda', a working document outlining the most probable topics and priorities during the Slovenian Presidency, itself based on the EU Council document, the '18-month Programme of the German, Portuguese and Slovenian Presidencies'. The agenda has continued to be updated right up to the beginning of the Slovenian Presidency. Terms have been included in the glossary according to the expected Presidency topics. Priority topics - such as the Reform Treaty, the Leipzig Charter on Sustainable European Cities, energy and enlargement - are covered in more detail than others.

The glossary is divided into 15 chapters. In each chapter, terms are listed alphabetically according to the source language (Slovene). Where relevant, the fourth column contains term source data (either the title of the reference document or the document’s Celex number). We recommend the electronic form of the glossary, which can be used to search for a term in full or only in part and can be adapted to a user’s own needs (e.g. by switching source languages or merging chapters). All terms are also available in the Evroterm terminology database ([www.gov.si/evroterm](http://www.gov.si/evroterm)).

Le Service de traduction du Secrétariat général du gouvernement a rédigé ce glossaire en trois langues (slovène, anglais et français) sur les thèmes de la présidence slovène du Conseil de l'Union européenne 2008 dans le but de faciliter la préparation et la traduction des documents, le travail des interprètes ainsi que la communication en général. Il se base sur le document de travail concernant les "thèmes hérités" par la présidence slovène du Conseil de l'UE, lui-même fondé sur le Programme de 18 mois du trio présidentiel allemand, portugais et slovène adopté par le Conseil, et il a été constamment mis à jour jusqu'à la présidence de la Slovénie.

Le glossaire a été organisé en fonction de l’importance estimée des thèmes traités et, par conséquent, les thèmes prioritaires de la présidence tels que le traité modificatif, le dialogue interculturel, la Charte de Leipzig sur la ville européenne durable, l'énergie, l'élargissement, sont davantage développés que d’autres. Le glossaire est divisé en 15 chapitres thématiques. Dans chaque chapitre, les mots sont classés par ordre alphabétique de la langue source (slovène). La quatrième colonne donne, dans la plupart des cas, des références sur le terme recherché (titre du document ou numéro CELEX). Nous vous conseillons d’uiliser ce glossaire sous sa forme électronique car il offre ainsi la possibilité de rechercher un terme dans sa totalité ou en partie et d’adapter la recherche selon les besoins (par exemple de substituer la langue source par le anglais ou le français, ou de combiner et de regrouper les chapitres).

Par ailleurs, tous les termes figurant dans ce glossaire se trouvent dans la base de données Evroterm ([www.gov.si/evroterm](http://www.gov.si/evroterm)).

[Uvod; Introduction; Introduction 2](#_Toc187746049)

[1. Splošno, teme predsedovanja, dogodki; General, Presidency Topics, Events; Questions générales, thèmes de la présidence, Evennements 4](#_Toc187746050)

[2. Lizbonska pogodba; Treaty of Lisbon; Traité de Lisbonne 7](#_Toc187746051)

[3. Institucije EU, širitev, zunanja in obrambna politika; EU Institutions, Enlargement, Foreign and Defence Policy; Institutions de l'UE, élargissement, politique extérieure et de défense 14](#_Toc187746052)

[4. Trgovinska, gospodarska in finančna politika; Trade, Economic and Financial Policy; Commerce, politique économique et financière 20](#_Toc187746053)

[5. Statistika; Statistics; Statistique 26](#_Toc187746054)

[6. Pravosodje in notranje zadeve; Justice and Home Affairs; Justice et affaires intérieures 27](#_Toc187746055)

[7. Zaposlovanje, socialne zadeve in zdravje; Employment. Social Affairs and Health; Emplois, affaires sociales et santé 37](#_Toc187746056)

[8. Konkurenca, storitve, turizem, intelektualna lastnina, pravo družb, znanost; Competition, Services, Tourism, Intelectual Property, Company Law, Science; Concurrence, services, tourisme, propriété intelectuelle, droit des sociétés, science 40](#_Toc187746057)

[9. Promet, telekomunikacije, informacijska tehnologija; Transport Telecommunications and IT; Transport, télécommunications, technologies de l'information 44](#_Toc187746058)

[10. Energija; Energy; Energie 48](#_Toc187746059)

[11. Kmetijstvo; Agriculture; Agriculture 52](#_Toc187746060)

[12. Okolje; Environment; Environnement 54](#_Toc187746061)

[13. Izobraževanje, mladi, kultura; Education, Youth, Culture; Education, jeunesse, culture 57](#_Toc187746062)

[14. Leipziška listina o trajnostnih evropskih mestih; Leipzig Charter on Sustainable European Cities; La Charte de Leipzig sur les villes européennes durables 59](#_Toc187746063)

[15. Medkulturni dialog; Intercultural Dialogue; Dialogue interculturel 63](#_Toc187746064)

# 1. Splošno, teme predsedovanja, dogodki; General, Presidency Topics, Events; Questions générales, thèmes de la présidence, Evennements

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| delovna skupina HTF – skupina za razvoj vojaških zmogljivosti | HTF Headline Goal Task Force | Headline Goal Task Force (HTF), la (traite essentiellement de la définition des capacités militaires dédiées à l'instrument militaire de l'Union européenne) | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| finance | financial affairs | affaires financières | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| gospodarstvo, notranji trg, industrija, energija | economics, internal market, industry, energy | économie, marché intérieur, industrie, énergie | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| izobraževanje, mladina in kultura | culture, youth and education | culture, éducation et jeunesse | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| kmetijstvo in ribištvo | agriculture and fisheries | agriculture et pêche | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| koledar glavnih dogodkov | calendar of main events | calendrier des principaux événements | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| logistika medijskih središč | media logistics | logistique des médias | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| mediji in stiki z javnostjo | media / public relations | presse et information | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| namestnik/-ca stalnega predstavnika | Deputy Permanent Representative | représentant permanent adjoint | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| Odbor za civilne vidike kriznega upravljanja | Committee for Civilian Aspects of Crisis Management | Comité sur les aspects civils de la gestion des crises | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| odnosi z Evropskim parlamentom | relations to the European Parliament | relations avec le Parlement européen | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| okolje | environment | environnement | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| partnerji predsedovanja | presidency partners | partenaires de la présidence | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| Političnovarnostni odbor – PVO | PSC Political and Security Committee | Comité politique et de sécurité (COPS) | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| Političnovojaška delovna skupina – PVDS | PMG Politico-Military Working Group | Groupe politico-militaire | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| pravosodje in notranje zadeve | justice and home affairs | justice et affaires intérieures | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| promet | transport | transport | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| Protokol RS | Protocol Service of the Republic of Slovenia | Service du protocole de la République de Slovénie | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| razvojno sodelovanje | development cooperation | coopération au développement | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| sekretariat predsedovanja EU | Secretariat for the Slovenian Presidency of the EU | Secrétariat de la présidence de l'UE | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| stalni predstavnik | Permanent Representative | représentant permanent | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| stalni predstavnik Slovenije pri EU | Permanent Representative of the Republic of Slovenia to the EU | représentant permanent de la Slovénie auprès de l'UE | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| Stalno predstavništvo Republike Slovenije pri EU | Permanent Representation of the Republic of Slovenia to the EU | Représentation permanente de la Slovénie auprès de l'UE | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| trgovinska politika | trade policy | politique commerciale | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| uradni govorec ministrstva | Spokesperson at the Ministries | porte-parole des ministères | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| uradni govorec slovenskega predsedstva Sveta EU | Spokesperson of the Slovenian EU Council Presidency | porte-parole de la présidence slovène du Conseil de l'UE | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| usklajevanje predsedovanja in pravne zadeve | presidency coordination and legal issues | coordination présidence et affaires juridiques | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| vojaški odbor | military committee | comité militaire | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| zaposlovanje in socialna politika, zdravje | employment and social affairs, public health | emploi et affaires sociales, santé | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| znanost in telekomunikacije | science and telecommunications | sciences et télécommunications | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |
| zunanji odnosi in širitev | external relations and enlargement | relations extérieures et élargissement | Predsedovanje Slovenije Svetu EU, publikacija Urada Vlade RS za komuniciranje |

# 2. Lizbonska pogodba; Treaty of Lisbon; Traité de Lisbonne

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| akti, sprejeti po zakonodajnem postopku | acts which are adopted in accordance with a legislative procedure | actes qui sont adoptés selon une procédure législative |  |
| blaginja narodov | well-being of peoples | bien-être de peuples |  |
| boj proti podnebnim spremembam | combat climate change | lutter contre les changements climatiques |  |
| delegirani akti | delegated acts | actes délégués |  |
| demokratična enakost | democratic equality | égalité démocratique |  |
| diplomatska in konzularna zaščita | diplomatic and consular protection | protection diplomatique et consulaire |  |
| določba o prožnosti | flexibility clause | clause de flexibilité |  |
| določbe o demokratičnih načelih | provisions on democratic principles | dispositions relatives aux principes démocratiques |  |
| določbe o institucijah | provisions on institutions | dispositions relatives aux institutions |  |
| določbe o okrepljenem sodelovanju | provisions on enhanced cooperation | dispositions sur la coopération renforcée |  |
| državljanska pobuda | citizens' initiative | initiative citoyenne |  |
| državljanstvo Unije | citizenship of the Union | citoyenneté de l'Union |  |
| duh solidarnosti med državami članicami | spirit of solidarity between Member States | l'esprit de solidarité entre les États membres |  |
| dve vsebinski določbi o spremembi Pogodbe o Evropski uniji (PEU) in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti (PES) | two substantive clauses amending respectively the Treaty on the European Union (TEU) and the Treaty establishing the European Community. (TEC) | deux clauses de substance modifiant respectivement le Traité sur l'Union européenne (traité UE) et le Traité instituant la Communauté européenne (traité CE). |  |
| enotna pravna oseba | single legal personality | personnalité juridique unique |  |
| Evropska konvencija o človekovih pravicah –EKČP | ECHR = European Convention on Human Rights | **Convention europeenne des droits de l'homme (**CEDH) |  |
| Evropska konvencija o človekovih pravicah in temeljnih svoboščinah | European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (official), European Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms | convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales |  |
| Evropska služba za zunanjepolitično delovanje | European External Action Service | service européen pour l'action extérieure |  |
| evropska varnostna in obrambna politika – EVOP | ESDP European Security and Defence Policy | politique de sécurité et de défense (PESD) |  |
| evropske pravice intelektualne lastnine | European intellectual property rights | titres européens de propriété intellectuelle |  |
| evropski varuh človekovih pravic | European Ombudsman | médiateur européen |  |
| Evropsko javno tožilstvo | European Public Prosecutor | Parquet européen |  |
| izjava o sklicevanju na sodno prakso Sodišča EU | declaration recalling the existing case law of the EU Court of Justice | déclaration rappelant la jurisprudence de la Cour de justice de l'UE |  |
| izvajanje pristojnosti | exercise of competence | exercice de compétence |  |
| izvedbeni akti | implementing acts | actes d'exécution |  |
| izvoz socialnovarstvenih dajatev | export of social security benefits | exportation des prestations de sécurité sociale |  |
| konvencija | Convention | Convention |  |
| Listina o temeljnih pravicah | Charter of Fundamental Rights | Charte des droits fondamentaux |  |
| manjšina, ki lahko prepreči sprejetje | blocking minority | minorité de blocage |  |
| medsebojno povezovanje energetskih omrežij | interconnection of energy networks | l'interconnexion des réseaux énergétiques |  |
| medvladna konferenca – MVK | IGV - Intergovernmental Conference | Conférence intergouvernementale - CIG |  |
| merila in postopki za pristop k Uniji | eligibility and procedure for accession to the Union | critères d'éligibilité et procédure d'adhésion à l'Union |  |
| merila za pristop | conditions of eligibility for accession | critères d'éligibilité d'adhésion à l'Union |  |
| minister za zunanje zadeve Unije (sedanji) | Union Minister for Foreign Affairs (*existing* ) | ministre des affaires étrangères de l'Union (*prévu par le traité contitutionnel*) |  |
| mirovanje pravic držav članic | suspension of rights of Member States | suspension des droits des États membres |  |
| najbolj oddaljene regije | outermost regions | régions ultrapériphériques |  |
| [natančno](http://register.consilium.europa.eu/pdf/sl/07/st11/st11218.sl07.pdf) določeni mandat | [detailed mandate](http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/07/st11/st11218.en07.pdf) | [mandat détaillé](http://register.consilium.europa.eu/pdf/fr/07/st11/st11218.fr07.pdf) |  |
| neverske/nekonfesionalne organizacije | non-confessional organisations | organisations non confessionnelles |  |
| ob zajemanju navdiha | drawing inspiration | s'inspirant |  |
| območje svobode, varnosti in pravice | area of freedom, security and justice | l'espace de liberté, de sécurité et de justice |  |
| odprava revščine | eradication of poverty | l'élimination de la pauvreté |  |
| opustitev poimenovanj »zakon« in »okvirni zakon« | dropping the denominations »law« and »framework law« | abandon des dénominations »loi« et »loi-cadre« |  |
| participativna demokracija/demokracija sodelovanja | participatory democracy | démocratie participative |  |
| poenostavljen postopek revizije | simplified revision procedure | procédure de révision simplifiée |  |
| Pogodba o delovanju Unije = novo ime za PES | Treaty on the Functioning of the Union = new name for the Treaty establishing the European Community | Traité sur le fonctionnement de l'Union = ancien traité CE |  |
| Pogodba o Evropski uniji (PEU) | Treaty on the European Union (TEU) | Traité sur l'Union européenne (traité UE) |  |
| Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti (PES) | Treaty establishing the European Community. (TEC) | Traité instituant la Communauté européenne (traité CE). |  |
| Pogodba o ustavi za Evropo( polno ime) = ustavna pogodba | Treaty establishing a Constitution for Europe (full name) = Constitutional Treaty | Traité établissant une Constitution pour l’Europe = Traité constitutionnel |  |
| policijsko in pravosodno sodelovanje pri kazenskih zadevah | police and judicial cooperation in criminal matters | coopération policière et judiciaire en matière pénale |  |
| posebne določbe o skupni zunanji in varnostni politiki | specific provisions on the Common Foreign and Security Policy | dispositions spécifiques concernant la politique étrangère et de sécurité commune |  |
| postopek sklepanja mednarodnih sporazumov | procedure for concluding international agreements | procédure de conclusion des accords internationaux |  |
| posvetovalni organi Unije | Union's advisory bodies | organes consultatifs de l'Union |  |
| povečanje učinkovitosti in demokratične zakonitosti | enhancing the efficiency and democratic legitimacy | renforcer l’efficacité et la légitimité démocratique |  |
| pravna osebnost Unije | legal personality of the Union | la personnalité juridique de l'Union |  |
| pravna upravičenost v Združenem kraljestvu | justiciability within the United Kingdom | justiciabilité dans le Royaume-Uni |  |
| pravosodno sodelovanje pri civilnih zadevah | judicial cooperation in civil matters | coopération judiciaire en matière civile |  |
| predstavniška demokracija | representative democracy | démocratie représentative |  |
| premostitvena določba o družinskem pravu | »passerelle« clause on family law | »clause-passerelle« en matière de droit familial |  |
| primarnost prava EU | primacy of EU law | la primauté du droit de l'UE |  |
| prošnja za pristop k Uniji | application for accession to the Union | demande d'adhésion à l'Union |  |
| prostovoljni izstop iz Unije | voluntary withdrawal from the Union | le retrait volontaire de l'Union |  |
| protokol o evrski skupini, /protokol o Evroskupini | protocol on the Euro Group | protocole sur l'Eurogroupe |  |
| protokol o pristopu Unije k Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin | protocol on the accession of the Union to the ECHR | protocole sur l'adhésion de l'Union à la Cour européenne des Droits de l'homme (CEDH) |  |
| protokol o službah splošnega pomena | protocol on services of general interest | protocole sur les services d'intérêt général |  |
| protokol o stalnem strukturnem sodelovanju pri obrambi | protocol on permanent structured cooperation in the field of defence | protocole sur la coopération structurée permanente dans le domaine de la défense |  |
| protokol o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti | Protocol on Subsidiarity and Proportionality | protocole sur l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité |  |
| protokol o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti | protocol on the application of the principles of subsidiarity and proportionality | protocole sur l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité |  |
| protokol o vlogi nacionalnih parlamentov | Protocol on National Parliaments | protocole sur le rôle des parlements nationaux |  |
| protokol o vlogi nacionalnih parlamentov v Evropski uniji | protocol on the role of national parliaments in the European Union | protocole sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne |  |
| razloženo, utemeljeno mnenje | reasoned opinion | avis motivé |  |
| razmejitev pristojnosti | delimitation of competences | délimitation des compétences |  |
| razmislek o prihodnji reformi | reflection on future reform | réflexion sur une future réforme |  |
| razširitev pristojnosti Evropskega sodišča pri odločanju o sporih, ki se nanašajo na evropske pravice intelektualne lastnine | extension of ECJ jurisdiction on disputes relating to European intellectual property rights | extension de la compétence de la Cour de justice aux litiges liés aux titres européens de propriété intellectuelle |  |
| razširjena Unija | enlarged Union | l’Union élargie |  |
| redni postopek za spremembo pogodb | ordinary revision procedure | procédure de révision ordinaire |  |
| reformna pogodba, pogodba o reformi | Reform Treaty | traité modificatif |  |
| resna čezmejna ogroženost zdravja | serious cross-border threats to health | menaces transfrontières graves pour la santé |  |
| schengenski temeljni ukrepi | Schengen building measures | principales **mesures** de l’acquis **Schengen** |  |
| seštevanje zavarovalnih dob | aggregation of insurance periods | totalisation des périodes d'assurance |  |
| seštevanje zavarovalnih dob in izvoz socialnovarstvenih dajatev | aggregation of insurance periods and export of social security benefits | totalisation des périodes d'assurance et exportation des prestations de sécurité sociale |  |
| sistem dvojne večine | double majority voting system | système de vote à la double majorité |  |
| sistem kvalificirane večine | qualified majority system | système de vote à la majorité qualifiée |  |
| skupna varnostna in obrambna politika – SVOP | CSDP Common Security and Defence Policy | politique étrangère et de sécurité commune (PESC) |  |
| skupna zunanja in varnostna politika – SZVP | Common Foreign and Security Policy | politique étrangère et de sécurité commune |  |
| skupne določbe | common provisions | dispositions communes |  |
| službe splošnega gospodarskega pomena | services of general economic interest | services d'intérêt économique général |  |
| socialno tržno gospodarstvo | social market economy | économie sociale de marché |  |
| solidarnostna določba | solidarity clause | clause de solidarité |  |
| splošne določbe o zunanjepolitičnem delovanju Unije | general provisions on the Union's external action | dispositions générales sur l'action extérieure de l'Union |  |
| splošne določbe o zunanjepolitičnem delovanju Unije in posebne določbe o skupni zunanji in varnostni politiki | general provisions on the Union's external action and specific provisions on the Common Foreign and Security Policy | dispositions générales sur l'action extérieure de l'Union et dispositions spécifiques concernant la politique étrangère et de sécurité commune |  |
| stalno strukturno sodelovanje | permanent structured cooperation | coopération structurée permanente |  |
| Svet za splošne zadeve in zunanje odnose | GAERC General Affairs and External Relations Council | Conseil 'Affaires générales et relations extérieures (CAGRE) |  |
| ukrepi ob hudih težavah pri oskrbi z nekaterimi izdelki | measures in case of severe difficulties in the supply of certain products | mesures en cas de graves difficultés dans l'approvisionnement en certains produits |  |
| Unija nadomešča Skupnost in je njena naslednica | Union replaces and succeeds the Community | l'Union se substitue et succède à la Communauté |  |
| Urad predsednika Evropskega sveta | office of President of the European Council | fonction de président du Conseil européen |  |
| usklajenost zunanjepolitičnega delovanja | coherence of external action | cohérence de l’action extérieure |  |
| ustavljen postopek | procedure, halted in the brake system | procédure sera interrompue |  |
| ustavna narava | constitutional character | caractère constitutionnel |  |
| Varnostni svet Združenih narodov | Security Council of the United Nations | conseil de sécurité des Nations unies |  |
| visoke pogodbenice | High Contracting Parties | hautes parties Ccntractantes |  |
| visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (po reformni pogodbi zamenja zunanjega ministra Unije) | High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy (set out by the Reform Treaty) | haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité (au lieu du ministre des affaires étrangeres de l'Union, prévu par le traité constitutionnel) |  |
| vrednote nedotakljivosti in neodtujljivosti človekovih pravic, svobode, demokracije, enakosti in pravne države | values of the inviolable and inalienable rights of the human person, freedom, democracy, equality and the rule of law | droits inviolables et inaliénables de la personne humaine, ainsi que la liberté, la démocratie, l'égalité et l'État de droit |  |
| vzajemno priznavanje sodb | mutual recognition of judgments | reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires |  |
| zagotavljanje, naročanje in organiziranje storitev splošnega gospodarskega pomena | providing, commissioning and organizing services of general economic interest | fourniture, la mise en service et l'organisation des services d'intérêt économique général |  |
| zakonodajalec EU | EU legislator | législateur de l'Union |  |
| zakonodajni in nezakonodajni akti (akti, ki nimajo narave zakona) | legislative and non legislative acts | actes législatifs et non législatif |  |
| zamrznitev sredstev za boj proti terorizmu | freezing of assets to combat terrorism | gel des avoirs en vue de lutter contre le terrorisme |  |
| zasedanje MVK | convening of an IGC | convocation d’une CIG |  |
| znanstveni in tehnološki napredek | scientific and technological advance. | progrès scientifique et technique |  |
| zunanjepolitično delovanje Unije | Union's external action | action extérieure de l'Union |  |

# 3. Institucije EU, širitev, zunanja in obrambna politika; EU Institutions, Enlargement, Foreign and Defence Policy; Institutions de l'UE, élargissement, politique extérieure et de défense

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| akcijski načrt za evropske zmogljivosti | ECAP – European Capabilities Action Plan | plan d'action européen sur les capacités (PAEC ) | 32004E0551 |
| barcelonske zaveze | Barcelona commitments | engagements de Barcelone | 52006DC0085 |
| bojne skupine | battle groups | groupes de combat |  |
| delni vmesni pregled | partial interim review | réexamen intermédiaire partiel | 52007PC0550 |
| delovna skupina za splošne zadeve | General Affairs Working Group | groupe de travail "Affaires générales" |  |
| dodatni protokol k Pridružitvenemu sporazumu med EU in Turčijo | Additional Protocol to the EU: Turkey Association Agreement | protocole additionnel à l'accord d'association entre la CEE et la Turquie | 31971R1842 |
| dvotirni pristop/pristop na dva načina | two-track approach | approche à deux volets | Eur-Lex |
| enotna politika Unije do Kosova | EU's policy towards Kosovo | position de l'Union européenne à l'égard du Kosovo |  |
| Evropska obrambna agencija – EOA | EDA – European Defence Agency | Agence européenne de défense (AED) | 52005IP0133 |
| evropska sosedska politika – ESP | ENP – European Neighbourhood Policy | politique européenne de voisinage (PEV) |  |
| evropska varnostna strategija | European Security Strategy | stratégie européenne de sécurité | **32004E0551** |
| evropski trg obrambne opreme | EDEM – European Defence Equipment Market | marché européen concurrentiel des équipements de défense | 32004E0551 |
| evropsko leto medkulturnega dialoga | European Year of Intercultural Dialogue | année européenne du dialogue interculturel | 32006D1983 |
| evropsko soglasje o razvojni politiki | European consensus on development policy | consensus européen sur la politique de développement | 52006DC0347 |
| evrosredozemski dialog/dialog EU – Sredozemlje | EU-Mediterranean dialogue | dialogue UE-Méditerrané |  |
| generalni sekretar/visoki predstavnik – GS/VP | SG/HR – Secretary-General/High Representative | secrétaire général/haut représentant (SG/HR) | 32004E0551 |
| glavni cilj 2010 | Headline Goal 2010 | objectif global pour 2010 |  |
| hitro vojaško odzivanje EU | MRR – EU Military Rapid Response | capacité militaire de réaction rapide de l'Union européenne |  |
| izvršilni direktor | Chief Executive | directeur | 32004E0551 |
| kadrovski predpisi | staff regulations | statut des fonctionnaires |  |
| Konvencija o prepovedi kemičnega orožja/Konvencija o prepovedi razvoja, proizvodnje, kopičenja zalog in uporabe kemičnega orožja ter o njegovem uničenju | CWC – Convention on the Prohibition of Chemical Weapons / Chemical Weapons Convention / Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction | Convention sur l'interdiction des armes chimiques / Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction |  |
| Leipziška listina o trajnostnih evropskih mestih | Leipzig Charter on Sustainable European Cities | La Charte de Leipzig sur les villes européennes durables |  |
| medinstitucionalna delovna skupina za informacije | IGI – inter-institutional Information Working Group | Groupe interinstitutionnel d'information (GII) | **52001DC0354** |
| medinstitucionalni sporazum o boljši pripravi zakonodaje | Interinstitutional Agreement on Better Law-Making | accord interinstitutionnel "Mieux légiférer" | 32007L0047 |
| medkulturni dialog | Intercultural Dialogue | dialogue interculturel | 32006D1983 |
| medregionalni pridružitveni sporazum med EU in Mercosurjem | Interregional association agreement EU – Mercosur | accord d'association interrégionale UE-Mercosur |  |
| ministrski svet EU-AKP | Council of Ministers EU-ACP | Conseil des ministres UE-ACP |  |
| monterreysko soglasje (OZN) | Monterrey consensus (UN) | consensus de Monterrey (NU) |  |
| nadziranje doseženega napredka | supervision on progress | contrôle des progrès réalisés | C2006/291E/03 |
| Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija | FYROM Former Yugoslav Republic Of Macedonia | la république ex-yougoslave de Macédoine (FYROM) |  |
| neširjenje orožja za množično uničevanje | non-proliferation of weapons of mass destruction | non-prolifération des armes de destruction massive | **32007E0469** |
| organ za razvoj zmogljivosti/mehanizem za razvoj zmogljivosti | CDM – Capability Development Mechanism | mécanisme de développement des capacités (MDC) | Treaty establishing a Constitution for Europe 32004E0551 |
| organ/mehanizem za sodelovanje in preverjanje napredka Bolgarije in Romunije | cooperation and verification mechanism for monitoring the progress in Bulgaria and Romania | mécanisme de coopération et de vérification des progres réalisés par la Bulgarie et la Roumanie | 52007DC0377 |
| Organizacija vzajemnega sodelovanja na področju oborožitve – OCCAR | OCCAR – Organisation de coopération conjointe en matière d'armement | Organisation conjointe de coopération en matière d'armement (OCCAR) | 32004E0551 |
| ozemeljska kohezija | territorial cohesion | cohésion territoriale |  |
| Pariška deklaracija o učinkovitosti pomoči | Paris Declaration on Aid-Effectiveness | Déclaration de Paris sur l’efficacité de l’aide | 52007DC0357 |
| partnerstvo evropskih držav in držav v razvoju pri kliničnih študijah v boju proti aidsu, tuberkulozi in malariji | European & Developing Countries' Clinical Trials Partnership in the fight against AIDS, tuberculosis and malaria | partenariat des pays européens et en développement sur les essais cliniques, dans la lutte contre le SIDA, la tuberculose et la malaria | 52007DC0519 |
| Peto poročilo o napredku glede kohezije v EU | Fifth Progress Report on Cohesion | Cinquième rapport sur la cohésion économique et sociale |  |
| pismo o nameri – PoN | Letter of Intent – LoI | lettre d'intention (LOI) | 32004E0551 |
| Pogodba o neširjenju jedrskega orožja | NPT – Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons | **Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP)** |  |
| Politični in varnostni odbor – PVO | PSC – Political and Security Committee | Comité politique et de sécurité (COPS | 32004E0551 |
| popolna izvedbena sposobnost | FOC – full operative capability | capacite d’exploitation complete (CEC) |  |
| Poročilo o napredku EU za leto 2007 | 2007 EU Progress Report | UE 2007 Rapport de progrès |  |
| poročilo o pregledu | screening report | rapport d'évaluation | 51999BP0703(01) |
| postopek ocenitve in vrednotenja | SAE – Scrutinising, Assessment, Evaluation |  |  |
| pregledna konferenca | review conference | conférence d'examen | **32007E0469** |
| pridružitveni sporazum | association agreement | accord d'association |  |
| pristopna pogajanja s Hrvaško | accession negotiations with Croatia | négociations d’adhésion avec la Croatie | 32006B0995 |
| protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti | Protocol on the Privileges and Immunities of the European Communities | protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes | 22007A0720(01) |
| razvojni cilji tisočletja | MDG – Millennium Development Goals | objectifs du millénaire pour le développement | 52006DC0347 |
| sedanja/tekoča finančna perspektiva | current financial perspective | perspective financière actuelle | 52006DC0444 |
| skupina prijateljev predsedstva/skupina “Prijatelji predsedstva” | “Friends of the Presidency” group | groupe des amis de la présidence | **52006PC0817** |
| skupna parlamentarna skupščina | Joint Parliamentary Assembly | Assemblée parlementaire paritaire | **22006P3892** |
| skupno poročilo Slovenije in Francije o napredku EU za leto 2008 | 2008 Joint Slovenia and France EU Progress Report | rapport d’avancement conjoint 2008 (Slovénie et France) |  |
| solunska zaveza | Thessaloniki commitment | engagement de Thessalonique |  |
| srečanje zunanjih ministrov Unije v Gymnichu | Gymnich Meeting of EU Ministers of Foreign Affairs | réunion des ministres des affaires étrangères de l'UE tenue à Gymnich |  |
| stabilizacijski in pridružitveni sporazum | Stabilisation and Association Agreement | accord de stabilisation et d'association |  |
| strategija EU za Afriko | EU Strategy for Africa / EU's Africa Strategy | stratégie de l'UE pour l'Afrique | 52007DC0357 |
| strategija EU za Karibe | EU Strategy for Caribbean | stratégie de l'UE pour les Caraibes |  |
| strategija EU za Tihi ocean | EU Strategy for Pacific | stratégie de l'UE pour le Pacifique |  |
| temelji/baza evropske obrambne industrije in tehnologije | DTIB – European defence industrial and technological base | base industrielle et technologique européenne dans le domaine de la défense (BITD) | 32004E0551 |
| teritorialna agenda EU/ozemeljski načrt EU/območni načrt EU | Territorial Agenda of the European Union | Agenda territorial de l'UE | 52007AE0601 |
| uporaba prostorskih zmogljivosti/izkoriščanje prostorskega potenciala | exploiting territorial potential | (le fait de) tirer parti d'un potentiel territorial | 52005XR0275 |
| Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije | Regulation (EC) No 1049/2001 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2001 regarding public access to European Parliament, Council and Commission documents | Règlement (CE) no 1049/2001 du Parlement européen et du Conseil du 30 mai 2001 relatif à l'accès du public aux documents du Parlement européen, du Conseil et de la Commission | 32001R1049 |
| usmerjevalni odbor | steering board | comité directeur, comité de pilotage | 32004E0551 |
| varnostna določba | safeguard clause | clause de sauvegarde |  |
| vmesni pregled | interim review | réexamen intermédiaire | 52007PC0550 |
| vodje/direktorji za nacionalno oborožitev | NAD – National Armaments Directors | directeurs nationaux de l'armement (NADREP) | 32004E0551 |
| vojaške zmogljivosti EU | EU military facilities | capacités militaires de l'UE |  |
| Vojaški odbor EU – VOEU | EUMC – EU Military Committee | Comité militaire de l'Union européenne (CMUE) | 32004E0551 |
| vojaški štab Evropske unije – VŠEU | EUMS – Military Staff of the European Union | État-major de l’Union européenne (EMUE) | 32005D0395 |
| vrh EU-LAK (EU-Latinska Amerika in Karibi) | EU-LAC Summit (Caribbean and Latin American States) | sommet UE-Amérique latine-Caraïbes (UE-ALC) |  |
| Zahodnoevropska organizacija za oborožitev – ZEOO | WEAO – Western European Armaments Organisation | Organisation de l'armement de l'Europe occidentale OAEO | 32004E0551 |
| Zahodnoevropska skupina za oborožitev – ZESO | WEAG – Western European Armaments Group | Groupe armement de l'Europe occidentale/ (GAEO/) | 32004E0551 |

# 4. Trgovinska, gospodarska in finančna politika; Trade, Economic and Financial Policy; Commerce, politique économique et financière

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| Bela knjiga o hipotekarnem kreditu | White Paper on Mortgage Credit | Livre blanc sur le crédit hypothécaire |  |
| dialog ASEM (srečanje Azija-Evropa) | ASEM dialogue (Asia-Europe Meeting) | Asia-Europe Meeting (ASEM) |  |
| direktiva o kolektivnih naložbenih podjemih za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje | UCITS – directive on undertakings for collective investment in transferable securities | directive sur organismes de placement collectif en valeurs mobilières (UCITS) |  |
| direktiva o obrestih in licenčninah | Interest and Royalty Directive | directive relative aux intérêts et aux redevances |  |
| direktiva o plačilni sposobnosti/solventnosti | solvency directive | directive de solvabilité |  |
| direktive o dokončnosti poravnav in finančnih zavarovanjih | settlement finality and collateral directives | directives concernant la finalité du réglement et les garanties |  |
| države ASEAN (zveza držav jugovzhodne Azije) | ASEAN coutries | pays de l'ANASE |  |
| Evropa: konkurenčna v svetu (sporočilo Komisije) | Global Europe: Competing in the World (Commission Communication) | Europe compétitive dans une économie mondialisée (communication de la Commission) |  |
| Evropa: okrepljeno partnerstvo za olajšanje dostopa na trge evropskim izvoznikom | Global Europe: A stronger Partnership to deliver Market Access (Commission Communication) | L’Europe dans le monde: un partenariat renforcé pour assurer aux exportateurs européens un meilleur accès aux marchés extérieurs |  |
| evropski partnerski sporazum – EPS | EPA – European Partnership Agreement | accord de partenariat européen |  |
| finančne in zavarovalniške storitve | financial and insurance services | services financiers et assurances |  |
| izstopni davki | exit taxes | imposition à la sortie |  |
| kodeks ravnanja | Code of Conduct | code de conduite |  |
| Lamfalussyjev proces/proces Lamfalussy | Lamfalussy process | procédure Lamfallussy |  |
| mehanizem deviznih/menjalnih tečajev – MDT | ERM – exchange rate mechanism | Mécanisme de taux de change (MTC) |  |
| memorandum o soglasju med EU in Kitajsko | EU-China Memorandum of Understanding | protocole d'accord entre l'Union européenne et la Chine |  |
| nepoštena trgovinska praksa | unfair trading practices | pratiques commerciales déloyales | 52005AP0066 |
| novi dopolnjeni sporazum/novi okrepljeni sporazum | New Enhanced Agreement | nouvel accord élargi | 52007DC0262 |
| obračun in poravnave | clearing and settlement | compensation et règlement |  |
| odgovorno kreditiranje | responsible crediting | crédit responsable  (La Coalition Européenne du Crédit Responsable (ECRC) |  |
| okrepljeno partnerstvo | strengthened partnership | partenariat renforcé |  |
| okvirni program za manj razvite države | Integrated Framework Programme for the LDCs (less developed countries) | programme-cadre pour les pays moins avancés |  |
| Organizacija za ekonomsko sodelovanje in razvoj – OECD | Organization for Economic Cooperation and Development | Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) |  |
| pakt stabilnosti in rasti | stability and growth pact | pacte de stabilité et de croissance |  |
| podatkovna zbirka o dostopu na trg | MAD - Market Access Database | base de données sur l'accès aux marchés | 52007DC0183 |
| pomoč za trgovino | aid for trade | aide au commerce | 52007DC0545 |
| poročilo o obdavčitvi tobaka in tobačnih izdelkov s trošarinami ter z morebitnimi spremembami direktive | report on the taxation of tobacco and tobacco products with excise duty and possible amendments to the directive | rapport de la Commission sur les taux des droits d'accises sur le tabac et les produits du tabac, et modifications possibles à la directive |  |
| Predlog direktive Sveta o obdavčitvi osebnih avtomobilov | Proposal for a Council Directive on passenger car related taxes | Proposition de Directive du Conseil concernant les taxes sur les voitures particulières |  |
| Predlog direktive Sveta o podrobnih pravilih za vračilo davka na dodano vrednost, opredeljenih v Direktivi 77/388/EGS, davčnim zavezancem, ki nimajo sedeža v tej državi, ampak v drugi državi članici | Proposal for a Council Directive laying down detailed rules for the refund of value added tax, provided for in Directive 77/388/EEC, to taxable persons not established in the territory of the country but established in another Member State | Proposition de Directive du Conseil définissant les modalités du remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée, prévu par la directive 77/388/CEE, en faveur des assujettis non établis à l’intérieur du pays mais qui sont établis dans un autre État membre |  |
| Predlog direktive Sveta o spremembi Direktive 2003/96/ES glede prilagoditve posebnih davčnih ureditev za plinsko olje, ki se uporablja kot pogonsko gorivo za komercialne namene, ter glede usklajevanja obdavčitve neosvinčenega bencina in plinskega olja, ki se uporabljata kot pogonsko gorivo | Proposal for Concil Directive amending Directive 2003/96/EC as regards the adjustment of special tax arrangements for gas oil used as motor fuel for commercial purposes and the coordination of taxatin of unleaded petrol and gass oil used as motor fuel | Proposition de Directive du Conseil modifiant la directive 2003/96/CE en ce qui concerne l'ajustement du régime fiscal particulier pour le gazole utilisé comme carburant à des fins professionnelles ainsi que la coordination de la taxation de l'essence sans plomb et du gazole utilisé comme carburant |  |
| Predlog direktive Sveta o spremembi Direktive Sveta 92/84/EGS o približevanju trošarinskih stopenj za alkohol in alkoholne pijače | Proposal for a Council Directive amending Directive 92/84/EEC on the approximation of the rates of excise duty on alcohol and alcoholic beverages | Proposition de Directive du Conseil modifiant la directive 92/84/CEE concernant le rapprochement des taux d'accises sur l'alcool et les boissons alcoolisées |  |
| Predlog direktive Sveta za podaljšanje nekaterih odstopanj iz Direktive 2003/96 ES | Proposal for a Council Directive on prolongation of certain derogations from the Directive 2003/96/EC | Proposition de Directive du Conseil concerne la prorogation de certaines dérogations relatives à la Directive 2003/96 |  |
| Predlog uredbe Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1798/2003 glede uvedbe ureditve upravnega sodelovanja v okviru sheme enkratne obdavčitve in postopka vračila davka na dodano vrednost | Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC) No 1798/2003 as regards the introduction of administrative cooperation arrangements in the context of the one-stop scheme and the refund procedure for value added tax | Proposition de Règlement du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 1798/2003 en vue d’introduire des modalités de coopération administrative dans le cadre du système de guichet unique et de la procédure de remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée |  |
| Prenova direktive Sveta o spremembah Direktive 92/12/EGS o splošnem režimu za trošarinske proizvode in o skladiščenju, gibanju in nadzoru takih proizvodov | Recast of Council Directive 92/12/EEC on the general arrangements for products subject to excise duty and on the holding, movement and monitoring of such products | Proposition de Directive du Conseil modifiant la directive 92/12/CEE relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise |  |
| prerazporeditev sredstev | transfer of funds | virement de fonds |  |
| protidampinška in protisubvencijska zakonodaja | anti-dumping and anti-subsidy legislation | antidumping et antisubventions législation |  |
| različne izjeme | various derogations | différentes dérogations |  |
| razvojna agenda iz Dohe – DDA /razvojni program iz Dohe (v okviru Svetovne trgovinske organizacije) | DDA – Doha Development Agenda (WTO) | programme de Doha pour le développement | 52007DC0545 |
| škodljivo povečanje uvoza iz tretjih držav | prejudicial surge of imports arise from third countries | augmentation préjudiciable des importations | 22004A1228(01) |
| Skupina za kodeks obnašanja (obdavčitev podjetij) (D.5) | Code of Conduct Group (business taxation) | Groupe "Code de conduite" (fiscalité des entreprises) |  |
| Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami ter Rusko federacijo – SPS | PCA – Partnership and Cooperation Agreement between the European Communities and their Member States and the Russian Federation | accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres et la Fédération de Russie (APC) | 52007PC0518 |
| sporazum o prosti trgovini z zalivskimi državami | Free-Trade Agreement with Gulf States | accord de libre-échange avec les États du Golfe |  |
| sporazum o uradno podprtih izvoznih posojilih | Arrangement on Officially Supported Export Credits | arrangement sur les crédits à l'exportation | 52006PC0456 |
| sporočanje najnižjih obrestnih mer | CIRR – communication of minimum interest rates | communication des taux d'intérêt minimums (TICR) | 52006PC0456 |
| Spremenjeni predlog direktive Sveta o spremembi Direktive 77/388/EGS glede kraja opravljanja storitev | Amended proposal for a Council Directive amending Directive 77/388/EEC as regards the place of supply of services | Proposition modifiée de Directive du Conseil portant modification de la directive 77/388/CEE en ce qui concerne le lieu des prestations de services |  |
| strategija boja proti davčnim goljufijam | anti tax fraud strategy | stratégie de lutte contre la fraude fiscale | 52007SC0740 |
| študija o kvantitativnih učinkih | QIS – Quantitative Impact Study | étude d’analyse d’impact (QIS) | 52007SC0870 |
| svetovno/globalno zavezništvo proti podnebnim spremembam | GCCA – Global Climate Change Alliance | alliance mondiale sur le changement climatique | 52007DC0545 |
| trgovinska zaščita | trade protection | mesures protectionnistes |  |
| trgovinske olajšave | Trade Facilitation | facilitation des échanges | 52007DC0537 |
| Uredba Komisije (ES) št. 606/2007 z dne 1. junija 2007 o spremembi Priloge II k Uredbi Sveta (ES) št. 980/2005 o uporabi sheme splošnih tarifnih preferencialov | Commission Regulation (EC) No 606/2007 of 1 June 2007 amending Annex II to Council Regulation (EC) No 980/2005 applying a scheme of generalised tariff preferences | Règlement (CE) no 606/2007 de la Commission du 1er juin 2007 modifiant l’annexe II du règlement (CE) no 980/2005 du Conseil portant application d’un schéma de préférences tarifaires généralisées |  |
| uredba o vzpostavitvi režima Skupnosti za nadzor nad izvozom blaga in tehnologije z dvojno rabo | Council Regulation setting up a Community regime for the control of exports of dual-use items and technology | règlement instituant un régime communautaire de contrôle des exportations de biens et technologies à double usage |  |
| usklajenost razvojne politike | PCD – Policy Coherence for Development | cohérence des politiques pour le développement (CPD) | 52007DC0545 |
| vseevropski sistem bruto poravnave v realnem času | Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system Target 2 | système de transferts express automatisés transeuropéens à règlement brut en temps réel (Target 2) |  |
| vzdržnost javnih financ | sustainability of the government financial position | caractere soutenable de la situation des finances publiques |  |
| XII. konferenca Združenih narodov za trgovino in razvoj | XII UNCTAD conference – United Nations Conference on Trade and Development | Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (CNUCED) |  |
| Zelena knjiga o hipotekarnih posojilih v EU | Green Paper Mortgage Credit in the EU | livre vert sur le crédit hypothécaire dans l’Union européenne |  |
| znižane stopnje DDV | reduced VAT rates | taux réduits de TVA | 52007PC0381 |

# 5. Statistika; Statistics; Statistique

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| kakovost statističnih podatkov | quality of statistical data | qualité des données statistiques |  |
| posodobitev evropske statistike podjetij in trgovine | MEETS – Modernisation of European Enterprise and Trade Statistics | MEETS – modernisation des statistiques européennes sur les entreprises et sur le commerce |  |
| Predlog sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi programa za posodobitev evropske statistike podjetij in trgovine | Proposal for a Decision of the European Parliament and of the Council on a Programme for the Modernisation of European Enterprise and Trade Statistics (MEETS) | Proposition de Décision du Parlement Européen et du Conseil relative à un programme pour la modernisation des statistiques européennes sur les entreprises et sur le commerce (MEETS) |  |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o popisih prebivalstva in stanovanj | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on Population and Housing Censuses AP Number: 2006/ESTAT/007 | Proposition de Règlement du Parlement européen et du Conseil concernant les recensements de la population et du logement |  |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o raziskovanjih o strukturi kmetij in raziskovanju o metodah kmetijske proizvodnje ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 571/88 | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on farm structure surveys and the survey on agricultural production methods and repealing Council Regulation (EEC) No 571/88 | Proposition de Règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux enquêtes sur la structure des exploitations et à l’enquête sur les méthodes de production agricole et abrogeant le règlement (CEE) n° 571/88 du Conseil |  |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o statističnih podatkih Skupnosti v zvezi z javnim zdravjem ter zdravjem in varnostjo pri delu | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on Community statistics on public health and health and safety at work | Proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux statistiques communautaires de la santé publique et de la santé et de la sécurité au travail |  |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki mesa in živinoreje | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council concerning meat and livestock statistics | Proposition de Règlement du Parlement européen et du Conseil concernant les statistiques de la viande et du cheptel |  |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki o fitofarmacevtskih sredstvih | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council concerning statistics on plant protection products | Proposition de Règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux statistiques sur les produits phytopharmaceutiques |  |
| Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o spremljanju blagovne menjave držav članic EU z državami nečlanicami – Extrastat | Regulation of the European Parliament and the Council on Community statistics relating to external trade in goods with countries which are not members of the European Union Extrastat | Règlement du Parlement européen et du Conseil concernant la collecte des statistiques sur le commerce de marchandises avec les pays tiers |  |
| Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki energetike | Regulation (EC) of the European Parliament and of the Council on energy statistics AP Number: 2005/ESTAT/001 | Règlement du Parlement européen et du Conseil concernant les statistiques de l'énergie |  |
| Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o statistiki turizma | Regulation (EC) of the European Parliament and of the Council on tourism statistics | Règlement du Parlement européen et du Conseil concernant les statistiques sur le tourisme |  |
| Uredba Sveta (EGS) št.788/96 z dne 22. aprila 1996 o predložitvi statističnih podatkov držav članic o ribogojni proizvodnji | Council Regulation (EEC) No 788/96 on the submission by Member States of statistics on aquaculture production AP Number: 2006/ESTAT/012 | Règlement (CE) n° 788/96 du Conseil, du 22 avril 1996, relatif à la communication de statistiques sur la production de l'aquaculture par les États membres |  |
| večja stroškovna učinkovitost | greatest cost-effectiveness | meilleur rapport coût/efficacité |  |
| zmanjševanje upravnih bremen | reduction of administrative burdens | réduction des charges administratives |  |

# 6. Pravosodje in notranje zadeve; Justice and Home Affairs; Justice et affaires intérieures

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| akcijski načrt za boj proti terorizmu | action plan on combating terrorism | plan d'action pour la lutte contre le terrorisme | 52006AE1171 |
| beg možganov | brain-drain | fuite de cerveaux |  |
| boj proti trgovanju z vizumi | combating visa shopping | lutte contre le «visa shopping» | 52005PC0600 |
| celostni pristop k migracijam | Global Approach to Migration | l'approche globale sur la question des migrations | 52007DC0247 |
| civilnopravne zadeve | civil liability law | législation en matière de responsabilité civile | 52006AR0149 |
| delovna skupina za vizume | working group for visas |  |  |
| Direktiva 2005/35/ES o onesnaževanju morja z ladij in uvedbi kazni za kršitve | Directive 2005/35/EC on ship-source pollution and on the introduction of penalties for infringements | Directive 2005/35/CE relative à la pollution causée par les navires et à l’introduction de sanctions en cas d’infractions |  |
| Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2004/38/ES z dne 29. aprila 2004 o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic | Directive 2004/38/EC of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the right of citizens of the Union and their family members to move and reside freely within the territory of the Member States | Directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres |  |
| Direktiva o skupnih standardih in postopkih v državah članicah za vračanje državljanov tretjih držav, ki nezakonito prebivajo v EU | Directive on common standards and procedures in Member States for returning illegally staying third-country nationals | Directive relative aux normes et procédures communes applicables dans les États membres au retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier | **52005PC0391** |
| Direktiva Sveta 2003/9/ES z dne 27. januarja 2003 o minimalnih standardih za sprejem prosilcev za azil | Council Directive 2003/9/EC of 27 January 2003 laying down minimum standards for the reception of asylum seekers | Directive 2003/9/CE du Conseil du 27 janvier 2003 relative à des normes minimales pour l'accueil des demandeurs d'asile dans les États membres |  |
| domnevna nedolžnost | presumption of innocence | présomption d'innocence | **52006DC0174** |
| države z vizumsko obveznostjo | countries subject to the visa requirement | pays soumis à l'obligation de visa | 32003R1295 |
| Eurodac – sistem za primerjavo prstnih odtisov prosilcev za azil in nezakonitih priseljencev | Eurodac – **system for comparing the fingerprints of asylum seekers and illegal immigrants** | **système de comparaison des empreintes digitales des demandeurs d'asile et des immigrants clandestins (**Eurodac) |  |
| Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije – FRONTEX | FRONTEX – European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union | Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne (FRONTEX) | http://europa.eu/agencies/community\_agencies/frontex/index\_fr.htm |
| evropska migracijska mreža | EMN – European Migration Network | réseau européen des migrations (REM) | **52007SC1062** |
| evropska pravosodna mreža – EPM | EJN – European Judicial Network | réseau judiciaire européen (RJE) |  |
| evropske službe za zaposlovanje | EURES – European Employment Services | services européens de l’emploi (EURES) | 52007DC0116 |
| evropski dokazni nalog | European Evidence Warrant | mandat européen d'obtention de preuves |  |
| evropski program za zaščito kritičnih infrastruktur | EPCIP – European Programme for Critical Infrastructure Protection | programme européen de protection des infrastructures critiques (PEPIC) | 52007AE0211 |
| Evropski sklad za begunce | ERF – European Refugee Fund | Fonds européen pour les réfugiés | 52007DC0512 |
| informacijsko omrežje za opozarjanje o ključni infrastrukturi | CIWIN – Critical Infrastructure Warning Information Network | réseau d'alerte concernant les infrastructures critiques (CIWIN) | 52006PC0787 |
| izsiljevanje in izsiljevanje, povezano z zagotavljanjem zaščite (racketeering) | racketeering and extortion | racket et extorsion de fonds | 52007XX0630(01) |
| Komisija ZN za mednarodno trgovinsko pravo – UNCITRAL | UNCITRAL – United Nations Commission on International Trade Law | Commission des Nations unies pour le droit commercial international (CNUDCI) |  |
| Konvencija o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih | Convention on the law applicable to contractual obligations | convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles | **42005A1230(01)** |
| Konvencija o zaščiti okolja s pomočjo kazenskega prava | Convention for the protection of environment through criminal law | Convention sur la protection de l'environnement par le droit pénal | 52002DC0539 |
| Konvencija Sveta Evrope o ukrepih proti trgovini z ljudmi | CAHTEH – Council of Europe Convention on action against trafficking in human beings | convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains (GRETA) | 52005XG0812(01) |
| korupcija v zasebnem sektorju | private sector corruption | corruption dans le secteur privé | 52005XG0812(01) |
| kraja identitete in ukrepi za njeno upravljanje | identity theft and identity management measures | usurpation d'identité et les mesures concernant la gestion de l'identité | 52005XG0812(01) |
| lokalno konzularno sodelovanje | local consular cooperation | coopération consulaire locale | 52007PC0426(02) |
| Mednarodni inštitut za poenotenje zasebnega prava – UNIDROIT | UNIDROIT – International Institute for the Unification of Private Law | Institut international pour l'unification du droit privé (UNIDROIT) |  |
| mednarodno zasebno pravo | private international law | droit privé international |  |
| načrt politike zakonitega priseljevanja | PPLM – Policy Plan on Legal Migration | programme d'action relatif à l'immigration légale | 52007DC0512 |
| obdelava biometričnih podatkov | processing of biometric data | traitement des données biométriques | 32007D0533 |
| ocena nevarnosti organiziranega kriminala | OCTA – Organised Crime Threat Assessment | évaluation de la menace que représente la criminalité organisée (EMCO) | 32007D0125 |
| Odločba Sveta z dne 28. maja 2001 o ustanovitvi evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah | Council Decision establishing **a European Judicial Network in civil and commercial matters** | Décision du Conseil du 28 mai 2001 relative à la création d'un réseau judiciaire européen en matière civile et commerciale |  |
| odprava notranjih meja | dismantling internal frontiers | suppression des frontières intérieures |  |
| okvirna direktiva o ekonomskem priseljevanju | framework directive on economic migration | directive-cadre dans le domaine des migrations économiques | 52006DC0629 |
| okvirni program Varnost in varstvo svoboščin | Framework Programme on "Security and Safeguarding Liberties" | programme-cadre "Sécurité et protection des libertés" | **C2007/102/10** |
| organ EU za okrepitev boja proti težjim oblikam kriminala – EUROJUST | EUROJUST – EU body reinforcing the fight against serious crime | Unité de coopération judiciaire européenne(EUROJUST) organe de l’Union européenne chargé d’améliorer l’efficacité des autorités compétentes des États membres dans leur lutte contre les formes graves de criminalité organisée transfrontalière | 32002D0187 |
| organizirani kriminal, povezan z davčnimi goljufijami | organized crime related to fiscal fraud | criminalité organisée liée à la fraude fiscale | 52005XG0812(01) |
| Poročilo Komisije o tehničnem delovanju vizumskega informacijskega sistema (VIS) | Commission Report on technical operation of the visa information system VIS | Rapport de la Commission sur le système d’information sur les visas (VIS) |  |
| Posebna priporočila za pogajalske smernice o poenostavitvi vizumskih postopkov med obdobjem 2005–2009 | Special Recommendations for Negotiating Guidelines on the Simplification of Visa Procedures during the period 2005-2009 | Orientations sur la simplification des procédures de délivrance des visas en 2005-2009 |  |
| pravosodno sodelovanje pri civilnih zadevah | judicial cooperation in civil matters | coopération judiciaire en matière civile |  |
| pravosodno sodelovanje pri kazenskih zadevah | judicial cooperation in criminal matters | coopération judiciaire en matière pénale | Maastrichtska pogodba |
| Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o kazenskih ukrepih za zagotavljanje uveljavljanja pravic intelektualne lastnine | Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council on criminal measures aimed at ensuring the enforcement of intellectual property rights | Proposition de Directive du Parlement européen et du Conseil relative aux mesures pénales visant à assurer le respect des droits de propriété intellectuelle | **52006PC0168** |
| Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o nekaterih vidikih mediacije v civilnih in gospodarskih zadevah | Proposal for a directive on certain aspects of mediation in civil and commercial matters | Proposition de Directive du Parlement européen et du Conseil sur certain aspects de la médiation en matière civile et commerciale | **52004PC0718** |
| Predlog direktive o najnižjih kaznih za zaposlovalce državljanov tretjih držav, ki prebivajo nezakonito | Proposal for a Directive on minimum sanctions for employers of illegally resident third-country nationals | Proposition de Directive relative aux sanctions minimales à l’égard des employeurs de ressortissants de pays tiers en situation irrégulière |  |
| Predlog direktive o pogojih vstopa in bivanja visokousposobljenih delavcev | Proposal for a directive on the conditions of entry and residence of highly skilled workers | Proposition de Directive relative aux conditions d'entrée et de séjour des travailleurs hautement qualifiés | 52006DC0629 |
| Predlog direktive o sprejemu visokokvalificiranih delavcev iz tretjih držav | Proposal for a Directive on the admission of highly skilled third-country workers | Proposition de Directive sur l’admission des travailleurs hautement qualifiés issus de pays tiers | 52007DC0496 |
| Predlog direktive Sveta o ugotavljanju in določanju evropske ključne infrastrukture ter o oceni potrebe za izboljšanju njenega varovanja | Proposal for a Directive of the Council on the identification and designation of European Critical Infrastructure and the assessment of the need to improve their protection | Proposition de Directive du Conseil concernant le recensement et le classement des infrastructures critiques européennes ainsi que l'évaluation de la nécessité d'améliorer leur protection | 52006PC0787 |
| Predlog okvirnega sklepa Sveta o evropskem nalogu za nadzor v predsodnih postopkih med državami članicami Evropske unije | Proposal for a Council framework Decision on the European supervision order in pre-trial procedures between Member States of the European Union | Proposition de Décision-cadre du Conseil relative à la décision européenne de contrôle judiciaire dans le cadre des procédures présentencielles entre les États membres de l’Union européenne | **52006PC0468** |
| Predlog okvirnega sklepa Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo s policijskim in pravosodnim sodelovanjem v kazenskih zadevah | Proposal for a Council Framework Decision on the protection of personal data processed in the framework of police and judicial co-operation in criminal matters | Proposition de décision-cadre du Conseil relative à la protection des données à caractère personnel traitées dans le cadre de la coopération policière et judiciaire en matière pénale | **52005PC0475** |
| Predlog uredbe Sveta o pristojnosti, pravu, ki se uporablja, priznavanju in izvrševanju sodnih odločb ter sodelovanju v preživninskih zadevah | Proposal for a Regulation on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and cooperation in matters relating to maintenance obligations | Proposition de Règlement du Conseil relatif à la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l’exécution des décisions et la coopération en matière d’obligations alimentaires | **52005PC0649** |
| Predlog uredbe Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 2201/2003 glede pristojnosti in o uvedbi pravil v zvezi s pravom, ki se uporablja v zakonskih sporih (Rim III) | Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC) No 2201/2003 as regards jurisdiction and introducing rules concerning applicable law in matrimonial matters (Rome III) | Proposition de Réglement du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 2201/2003 en ce qui concerne la compétence et instituant des règles relatives à la loi applicable en matière matrimoniale | **52006PC0399** |
| predlog za uvedbo nekaterih dolžnosti uradnikov v zvezi s poročanjem o podkupovanju ter razkritjem premoženja in poslovnih interesov | proposal introducing certain obligations on certain categories of officials with regard to reporting bribery as well as the disclosure of assets and business interests | proposition instaurant certaines obligations à l’égard des fonctionnaires concernant la dénonciation d’actes de corruption ainsi que la divulgation des avoirs et des secrets d'affaires | 52005PC0184 |
| preprečevanje kriminala in boj proti njemu | prevention of and fight against crime | prévention et lutte contre la criminalité | C2007/102/10 |
| preprečevanje posledic terorizma, pripravljenost nanje in njihovo obvladovanje | prevention, preparedness and consequence management of terrorism | la prévention, la préparation et la gestion des conséquences en matière de terrorisme | **C2007/108/07** |
| preprečevanje uporabe drog in obveščanje o njih | drugs prevention and information | prévenir la consommation de drogue et informer le public | **52007PC0503** |
| priznavanje pogojnih kazni, drugih sankcij in pogojnih odložitev izreka kazni ter zagotavljanje nadzorstva nad njimi | recognition and supervision of suspended sentences, alternative sanctions and conditional sentences | reconnaissance et la surveillance des peines assorties du sursis avec mise à l'épreuve, des peines de substitution et des condamnations sous condition | **52007XX0630(01)** |
| program (2004–2008) za preprečevanje nasilja nad otroki, mladostniki in ženskami in boj proti njemu ter za zaščito žrtev in ogroženih skupin (Daphne II) | Programme (2004-2008) to prevent and combat violence against children, young people and women, and to protect victims and groups at risk (Daphne II) | programme (2004-2008) visant à prévenir et à combattre la violence envers les enfants, les adolescents et les femmes et à protéger les victimes et les groupes à risque (Daphné II) | **C2005/324/11** |
| program o solidarnosti in upravljanju migracijskih tokov | Solidarity and Management Migration Flows Framework Programme | programme de solidarité et de gestion des flux migratoires | 52007DC0299 |
| program za sledenje financiranja terorističnih dejavnosti | TFTP – Terrorist Finance Tracking Program | programme de surveillance du financement du terrorisme | 22007X0720(02) |
| regionalni programi EU za zaščito | EU Regional Protection Programmes | programmes européens de protection régionaux | 32007D0573 |
| schengenski informacijski sistem – SIS | SIS – Schengen Information System | système d’information Schengen (SIS) | 32007D0599 |
| schengenski ocenjevalni mehanizem | Schengen evaluation mechanism | mécanisme d'évaluation prévu par Schengen | 52005IP0227 |
| sistem za zgodnje opozarjanje | early warning system | système d'alerte précoce |  |
| skupine za hitro posredovanje na mejah | RBIT ­ Rapid Border Intervention Teams | équipes d’intervention rapide aux frontières (RABIT) | 32007R0863 |
| skupna konzularna navodila | CCI – Common Consular Instructions | Instructions consulaires communes (ICC) | 52006PC0403 |
| skupna konzularna predstavništva | consular offices | bureaux consulaires communs | 52007AE0425 |
| skupna oblika dovoljenj za prebivanje | common format of residence permits | format commun des titres de séjour | 52006PC0403 |
| skupni centri za sprejem/obravnavo prošenj/skupni prijavni centri | CAC – Common application Centres" | centres communs de traitement des demandes de visa | 52006PC0269 |
| skupni evropski azilni sistem – SEAS | CEAS – Common European Asylum System | régime d'asile européen commun (RAEC) | **52007DC0301** |
| splošna struktura Skupnosti sodnomedicinskih/policijskih podatkovnih zbirk | general Community architecture on forensic/police databases | architecture communautaire générale concernant les bases de données médicolégales et/ou des services de police | 52005PC0184 |
| sporazum o izvzetju iz vizumske obveznosti | visa waiver agreement | accord d'exemption de visa | 52007DC0533 |
| sporazum o vračanju oseb | readmission agreement | accord de réadmission | 32006R1931R(01) |
| sporazumi o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja | agreements on the readmission of persons residing without authorisation | accords de réadmission concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier | **52007PC0504(01)** |
| standardi in najboljše prakse za izboljšanje sodelovanja pri kazenskem pregonu | standards and best practices for the purpose of improving law enforcement cooperation | normes et meilleures pratiques destinées à améliorer la coopération entre services répressifs | 52005XG0812(01) |
| standardi za vračilo zaseženih ali izgubljenih sredstev kot nadomestilo oziroma povrnitev identificiranim žrtvam kriminala ali dobrodelnim organizacijam | standards for the return of confiscated or forfeited assets as compensation or restitution to identifiable victims of crime or charitable organisations | normes à appliquer à la remise des avoirs confisqués à titre de dédommagement ou de réparation à des victimes identifiables d'infractions ou à des associations caritatives | 52005PC0184 |
| upravičenci do mednarodne zaščite | beneficiaries of international protection | bénéficiaires d'une protection internationale |  |
| uradnik za zvezo, oseba za stike | liaison officer | agent de liaison |  |
| Uredba Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002 o enotni obliki dovoljenja za prebivanje za državljane tretjih držav | Council Regulation (EC) No 1030/2002 of 13 June 2002 laying down a uniform format for residence permits for third-country nationals | Règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers | 32002R1030 |
| varnostni odbor – COSI | COSI – security committee | comité de sécurité (COSI) | 52005XG0812(01) |
| vizumski informacijski sistem | VIS – visa information system | système d’information sur les visas (VIS) | 32007D0599 |
| Vizumski zakonik Skupnosti | Community Code on Visas | Code communautaire des visas | 52006PC0403 |
| Vodnik po najboljših praksah za spodbujanje in širitev uporabe posebnih oblik sodelovanja za carinske uprave | Best practice guide for the promotion and expansion of the use of special forms of cooperation for customs administrations | Guide des meilleures pratiques en vue de la promotion et de l'extension du recours à des formes spéciales de coopération pour les administrations douanières | 52005XG0812(01) |
| vračanje državljanov tretjih držav, ki nezakonito prebivajo v EU | returning illegally staying third-country nationals | retour des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier | **52005PC0391** |
| vzajemnost pri vizumih | reciprocity in relation to visas | réciprocité en matière de visas | 52006DC0568 |
| zamrznitev sredstev | freezing of funds | gel des fonds | 32007R1104 |
| zaplemba sredstev, pridobljenih s kaznivimi dejanji | confiscation of criminal assets | confiscation des produits du crime | 52005XG0812(01) |
| zaščita prič in sodelavcev sodišča | protection of witnesses and collaborators with justice | protection des témoins et des collaborateurs de justice | 52005XG0812(01) |
| Združenje mednarodnih kapitalskih trgov – ICMA | ICMA – International Capital Market Association | **Association** internationale des **marchés** de **capitaux** (**ICMA**) | 52006DC0833 |
| Zelena knjiga EU o urejanju ekonomske migracije | Green paper on an EU approach to managing economic migration | Livre vert sur une approche communautaire de la gestion des migrations économiques |  |
| Zelena knjiga o dedovanju in oporokah | Green Paper on succession and wills | Livre vert sur les successions et les testaments | **52005DC0065** |
| Zelena knjiga o prihodnjem skupnem evropskem azilnem sistemu | Green Paper on the future Common European Asylum System | Livre vert sur le futur régime d'asile européen commun | **52007DC0301** |

# 7. Zaposlovanje, socialne zadeve in zdravje; Employment. Social Affairs and Health; Emplois, affaires sociales et santé

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| boj proti revščini in socialni izključenosti / boj proti revščini in izključenosti iz družbe | fight against poverty and social exclusion | lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale | **52001XG0313(01)** |
| darovanje in presajanje organov | donation and transplantation of organs | don et transplantation d'organes |  |
| Evropski ekonomsko-socialni odbor – EESO | EESC – European Economic and Social Committee | Comité économique et social européen (CESE) |  |
| Evropski odbor za zaposlovanje – EMCO | EMCO – European Employment Committee | comité de l'emploi (EMCO) |  |
| načrt za enakost žensk in moških | roadmap for equality between women and men | feuille de route pour l'égalité entre les femmes et les hommes | **52006AR0138** |
| neobvezni okvir za nadnacionalno kolektivno pogajanje | Optional Framework for Transnational Collective Bargaining | cadre optionnel pour la négociation collective transnationale | 52005DC0033 |
| obvladovanje nalezljivih bolezni | control of communicable diseases | contrôle des maladies transmissibles | 52007DC0121 |
| odločba o smernicah za zaposlovanje | Decision on Employment Guidelines | décision sur les lignes directrices pour les politiques de l'emploi |  |
| okvir Skupnosti za varne, visokokakovostne in učinkovite zdravstvene storitve | Community framework for safe, high quality and efficient health services | cadre communautaire de services de santé sûrs, efficaces et d'excellente qualité | 52006DC0629 |
| Okvirna konvencija Svetovne zdravstvene organizacije o nadzoru tobaka | FCTC – WHO Framework Convention on Tobacco Control | convention-cadre sur la lutte contre la tabagisme |  |
| osnutek sklepov Sveta | draft council conclusions | projet de conclusions du Conseil |  |
| parkirna kartica za invalide | disabled person’s parking card | carte de stationnement pour personnes handicapées | **92004E0471** |
| položaj invalidov v razširjeni EU | situation of disabled people in the enlarged European Union | situation des personnes handicapées dans l'Union européenne élargie | 52006AE0591 |
| Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o delovnih pogojih začasnih delavcev | Proposal for a Directive of the European Parliament and the Council on working conditions for temporary workers | Proposition de Directive du Parlement Européen et du Conseil relative aux conditions de travail des travailleurs intérimaires | **52002PC0701** |
| Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o izboljšanju prenosljivosti pravic do dodatnega pokojninskega zavarovanja | Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council on improving the portability of supplementary pension rights | Proposition de Directive du Parlement européen et du Conseil relative à l'amélioration de la portabilité des droits à pension complémentaire | **52005PC0507** |
| Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta, ki spreminja Direktivo 2003/88/EC o določenih vidikih organizacije delovnega časa | Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council amending Directive 2003/88/EC concerning certain aspects of the organisation of working time | Proposition de Directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 2003/88/CE concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail | **52005PC0246** |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o določitvi postopkov za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council laying down the procedure for implementing Regulation (EC) No 883/2004 on the coordination of social security systems | Proposition de Règlement du Parlement européen et du Conseil fixant les modalités d'application du règlement (CE) n°883/2004 portant sur la coordination des systèmes de sécurité sociale | **52006PC0016** |
| pregled izvajanja pekinških izhodišč za ukrepanje držav članic in institucij EU | Review of the implementation by the Member States and the EU institutions of the Beijing Platform for Action | Examen de l’application du Programme d’action de Beijing par les Etats membres et les institutions de l'UE |  |
| Priporočilo Sveta o preventivnih pregledih za raka | Council Recommendations on Cancer screening | Recommandation du Conseil relative au dépistage du cancer | **32003H0878** |
| protikadilska politika | smoke-free policy | politique d'interdiction du tabac | 32007D0102 |
| prožna varnost | flexicurity | flexicurité |  |
| sklepi ministrske konference o enakosti spolov | conclusions of the ministerial conference | conclusions de la conférence ministérielle sur l'égalité des sexes |  |
| strategija zdravja v Evropski uniji | EU health strategy | stratégie européenne en matière de santé |  |
| zdrav življenjski slog | healthy life style | vie saine |  |
| zdravila za napredno zdravljenje | advanced therapy medicinal products | médicaments de thérapie innovante | **52005PC0567** |
| Zelena knjiga o izboljšanju duševnega zdravja prebivalstva | Green Paper - Improving the mental health of the population | livre vert - Améliorer la santé mentale de la population | **52005DC0484** |

# 8. Konkurenca, storitve, turizem, intelektualna lastnina, pravo družb, znanost; Competition, Services, Tourism, Intelectual Property, Company Law, Science; Concurrence, services, tourisme, propriété intelectuelle, droit des sociétés, science

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| akcijski načrt za naravoslovne vede in biotehnologijo | Life Science and Biotechnology Action Plan | plan d'action pour les sciences du vivant et la biotechnologie |  |
| dajatve za avtorske pravice | copyright levies | acquittement des droits d'auteur | 52006DC0502 |
| Evropska agenda 21 za turizem/Evropski program 21 za turizem | European Agenda 21 for Tourism | Agenda 21 pour le tourisme | 52006AE1565 |
| evropska družba z omejeno odgovornostjo | EPC – European Private Company - | société privée européenne |  |
| Evropski inštitut za tehnologijo – EIT | EIT – European Institute of Technology | Institut européen de technologie (IET) |  |
| Evropski raziskovalni svet | European Research Council | Conseil européen de la recherche (CER) | 52007DC0519 |
| izboljšanje patentnega sistema v Evropi | enhancing the patent system in Europe | améliorer le système de brevet en Europe | 52007DC0165 |
| jagodna uredba (predpis o mehanizmu za hitro posredovanje) | »strawberry« Regulation | règlement fraise (mécanisme d'intervention rapide) |  |
| javna naročila za obrambo | defence procurement | marchés publics de la défense | 52007XC0607(03) |
| kodeks ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev | Code of Conduct for the Recruitment of Researchers | code de conduite pour le recrutement des chercheurs | 52007DC0519 |
| medsebojna pomoč med upravnimi organi držav članic ter sodelovanje med njimi in Komisijo zaradi zagotavljanja pravilnega izvajanja carinske in kmetijske zakonodaje | mutual assistance between the administrative authorities of the Member States and cooperation between the latter and the Commission to ensure the correct application of the law on customs and agricultural matters | assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres et la collaboration entre celles-ci et la Commission en vue d'assurer la bonne application des réglementations douanière et agricole | **52006PC0866** |
| nadzor nad predhodnimi sestavinami za droge | control of drug precursors | contrôle des précurseurs de drogues |  |
| ohranjanje in spreminjaje kapitala delniških družb | maintenance and alternation of public private limited company capital | amintien et modification du capital des sociétés anonymes |  |
| podjetniški grozdi | business clusters | clusters d'entreprises | 52007DC0374 |
| Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive Sveta 78/855/EGS o združitvi delniških družb in Direktive Sveta 82/891/EGS o delitvi delniških družb v zvezi z zahtevo po neodvisnem strokovnem poročilu ob združitvi ali delitvi | Directive of the European Parliament and of the Council amending Council Directive 78/855/EEC concerning mergers of public limited liability companies and Council Directive 82/891/EEC concerning the division of public limited companies as regards the requirement for an independent expert's report on the occasion of a merger or a division | Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la Directive 78/855/CEE du Conseil concernant les fusions des sociétés anonymes et la directive 82/891/CEE du Conseil concernant les scissions des sociétés anonymes pour ce qui est de l’exigence d’un rapport d’expert indépendant à réaliser à l’occasion d’une fusion ou d’une scission | **52007PC0091** |
| Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2006/43/ES o obveznih revizijah za letne in konsolidirane računovodske izkaze | Proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council Amending Directive 2006/43/EC on statutory audit of annual accounts and consolidated accounts, as regards the implementing powers conferred on the Commission | proposition de Directive du Parlement europeen et du Conseil modifiant la directive 2006/43/CE concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés, en ce qui concerne les compétences d'exécution conférées à la Commission |  |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o določitvi postopkov za uporabo nekaterih nacionalnih tehničnih predpisov pri izdelkih, ki se zakonito tržijo v drugi državi članici, in o razveljavitvi Odločbe 3052/95/ES | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council laying down procedures relating to the application of certain national technical rules to products lawfully marketed in another Member State and repealing Decision 3052/95/EC | Proposition de Règlement du Parlement européen et du Conseil établissant les procédures relatives à l’application de certaines règles techniques nationales à des produits commercialisés légalement dans un autre État membre et abrogeant la décision 3052/95/CE | **52007PC0036** |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o določitvi zahtev za akreditacijo in nadzor trga v zvezi s trženjem proizvodov | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council setting out the requirements for accreditation and market surveillance relating to the marketing of products | Proposition de Règlement du Parlement européen et du Conseil fixant les prescriptions relatives à l’accréditation et à la surveillance du marché dans le contexte de la commercialisation des produits | **52007PC0037** |
| Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1606/2002 o uporabi mednarodnih računovodskih standardov | Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 1606/2002 on the application of international accounting standards | Proposition de Règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n°1606/2002 sur l’application des normes comptables internationales | **52006PC0918** |
| prenos vojaške opreme v Skupnosti | intra-Community transfer of military equipment | transfert de matériel militaire au sein de la Communauté |  |
| proizvodnja za obrambne namene | production for defence purposes | production indispensables pour assurer la défense | 52007PC0350(01) |
| sistem oprostitev carin v Skupnosti | Community system of reliefs from customs duty | régime communautaire des franchises douanières | 31983R0918 |
| skupne tehnološke pobude | Joint Technology Initiatives | initiatives technologiques conjointes | 52007DC0519 |
| splošno usklajeni sistem za razvrščanje in označevanje kemikalij – GHS | GHS - Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals | système général harmonisé de classification et d’étiquetage des produits chimiques (SGH) | 52007PC0355 |
| storitve informacijske družbe | services of information society | services de la société de l’information |  |
| Svet za konkurenčnost | Competitiveness Council | conseil «Compétitivité» |  |
| trg tveganega kapitala | risk capital market | marché du capital-risque | 52006AR0338 |
| trgovinski vidiki pravic intelektualne lastnine – TRIPS | TRIPS – trade-related aspects of intellectual property rights | aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC) | **52006PC0175** |
| upravljanje tarifnih kvot Skupnosti za posamezne kmetijske in industrijske izdelke | administration of autonomous Community tariff quotas for certain agricultural and industrial products | mode de gestion de contingents tarifaires communautaires autonomes pour certains produits agricoles et industriels | **32007R0728** |
| vozila na vodikov pogon | hydrogen powered vehicles | véhicules à hydrogène | 52006DC0847 |
| zmanjšanje administrativnih ovir | removing administrative barriers | réduction des obstacles administratifs |  |

# 

# 9. Promet, telekomunikacije, informacijska tehnologija; Transport Telecommunications and IT; Transport, télécommunications, technologies de l'information

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| avtobusni prevozi potnikov | carriage of passengers by coach and bus | transports de voyageurs effectués par autocar et autobus |  |
| civilna odgovornost in finančna jamstva lastnikov ladij | **civil liability and financial guarantees of shipowners** | **responsabilité civile et garanties financières des propriétaires de navires** | **52006AE1177(07)** |
| digitalna ločnica | digital divide | fracture numérique | fracture numérique |
| digitalni preklop | digital switchover | passage au numérique | 52007DC0401 |
| dostop do trga mednarodnega cestnega prevoza blaga | access to the market in the carriage of goods by road | accès au marché des transports de marchandises par route |  |
| e-dostopnost | e-Accessability | e-accessibilité | 52006DC0163 |
| enotno evropsko nebo | Single European Sky | ciel unique européen | 52007PC0315 |
| e-poslovanje | e-Business | e-commerce/commerce électronique | 52007DC0146 |
| e-uprava | e-Government | e-administration | 52007DC0146 |
| e-vključenost | e-Inclusion | e-inclusion | 52006DC0163 |
| Evropska agencija za varnost omrežij in informacij – ENISA | ENISA – European Network and Information Security Agency | Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information (AESRI/ENISA) | **52007DC0285** |
| Evropska agencija za varnost v letalstvu – EASA | EASA – European Aviation Safety Agency | Agence européenne de la sécurité aérienne (AESA) |  |
| Evropska agencija za železniški promet – ERA | ERA – European Railway Agency | Agence ferroviaire européenne (AFE) | **52006PC0785** |
| evropska informacijska družba za rast in zaposlovanje | European information Society for Growth and Employment | société de l’information pour la croissance et l’emploi | **52007PC0480** |
| evropske tehnološke platforme | ETPs – European Technology Platforms | plates-formes technologiques européennes (PTE) | 52007PC0315 |
| govor po IP – VoIP | VoIP – voice over IP | VoIP, voix sur réseau IP |  |
| informacijske in komunikacijske tehnologije – IKT | ICT – information and communication technologies | technologies de l'information et des communications (TIC) | 52007DC0146 |
| intermodalne nakladalne enote | intermodal loading units | unités de chargement intermodales | **52007AE0611** |
| izpolnjevanje zahtev države zastave | compliance with flag State requirements | respect des obligations des États du pavillon | 52005PC0586 |
| Konvencija o mednarodnih železniških prevozih – COTIF | COTIF – Convention Concerning International Carriage by Rail | Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) |  |
| logistika tovornega prometa | FTL – freight transport logistics | logistique du transport de marchandises | **52007AE0611** |
| Mednarodna organizacija civilnega letalstva | ICAO – International Civil Aviation Organization | Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) |  |
| Mednarodna pomorska organizacija – IMO | IMO – International Maritime Organization | Organisation maritime internationale (OMI) |  |
| mobilne satelitske storitve | MSS – mobile satellite services | services mobiles par satellite (SMS) | **52007PC0480** |
| nacionalni regulativni organ – NRO | NRA – national regulatory authority | autorité réglementaire nationale (ARN) | 52007DC0401 |
| notranji prevoz nevarnega blaga | inland transport of dangerous goods | transport intérieur des marchandises dangereuses | 52006PC0852 |
| omrežja naslednje generacije | NGN – next generation networks | réseaux de la nouvelle génération (NGN) | 52007DC0401 |
| podporni program politike za IKT | ICT – policy support programme (ICT PSP) | programme d'appui stratégique en matière de TIC | 52007DC0146 |
| pogoji za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika | conditions to be complied with to pursue the occupation of road transport operator | conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route | **52007PC0263** |
| politika radijskega spektra | RSP – radio spectrum policy | politique en matière de spectre radioélectrique | **52007PC0480** |
| pomorska avtocesta | motorway of the sea | autoroute de la mer |  |
| potniki z omejeno zmožnostjo gibanja/gibalno ovirani potniki | passengers with reduced mobility | passagers à mobilité réduite | **52005AE1059** |
| povezljivost/interoperabilnost/  medobratovalnost evropskega železniškega sistema | interoperability of the European rail system | interopérabilité du système ferroviaire européen | 52006PC0785 |
| prenosno omrežje | transmission grid | réseau de transmission et de distribution |  |
| Program za konkurenčnost in inovacije – PKI | CIP – Competitiveness and Innovation Programme | Programme pour la compétitivité et l'innovation (PCI) | 52007DC0146 |
| radiofrekvenčna identifikacija – RFID | RFID – radio frequency identification | identification par radiofréquence/radio-identification **(**RFID) | 32007D0467 |
| širokopasovni dostop = dostop z bitnim tokom | broadband access = "bitstream access" | accès à large bande = «accès bitstream») | 52007DC0401 |
| skupina evropskih regulatorjev | ERG – European Regulators Group | groupe des régulateurs européens (GRE) | 52007DC0401 |
| skupne tehnološke pobude | JTIs – Joint Technology Initiatives | initiatives technologiques conjointes (ITC) | 52007PC0315 |
| skupni evropski pomorski prostor | common European maritime space | espace maritime européen commun | 52006DC0314 |
| splošna/univerzalna storitev | universal service | service universel | 52007DC0401 |
| svetovni vrh o informacijski družbi – WSIS | WSIS – World Summit on Information Society | sommet mondial sur la société de l'information (SMSI) | 32007G0324(01) |
| svetovno/globalno nadzorovanje okolja in varnosti – GMES | GMES – global monitoring for environment and security | surveillance mondiale pour l'environnement et la sécurité (GMES) | 52007PC0315 |
| telekomunikacijska terminalska oprema – TTE | TTE – telecommunications terminal equipment | équipements terminaux de télécommunications (ETT) | 52007PC0367 |
| televizija brez meja | TV without frontiers | télévision sans frontières |  |
| varen internet | safer Internet programme | internet plus sûr | 52006DC0663 |
| vgrajeni sistemi | embedded systems | systèmes intégrés | 52007DC0146 |
| vseevropsko prometno omrežje | TEN – Trans-European network | réseaux transeuropéens (RTE) |  |
| zagotavljanje povezljivosti/interoperabilnosti  vseevropskih e-vladnih storitev javnim upravam, podjetjem in državljanom – IDABC | IDABC – interoperable delivery of pan-European e-Government services to public administrations, businesses and citizens | ourniture interopérable de services paneuropéens d'administration en ligne aux administrations publiques, aux entreprises et aux citoyens (IDABC) | 52007AG0011 |
| združeni/integrirani tehnološki demonstratorji – ITD | ITDs – Integrated Technology Demonstrators | démonstrateurs technologiques intégrés (DTI) | 52007PC0315 |
| Zelena knjiga – Za novo kulturo mobilnosti v mestih | Green Paper - Towards a new culture for urban mobility | Livre vert - Vers une nouvelle culture de la mobilité urbaine | **52007DC0551** |

# 10. Energija; Energy; Energie

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| akcijski načrt za energetsko učinkovitost | EEAP – Energy Efficiency Action Plan | plan d'action en matière d'efficacité énergétique (PAEE) | 32006L0032 |
| akcijski načrt za okoljske tehnologije | ETAP – Environmental Technologies Action Plan | plan d’action en faveur des écotechnologies | **52006DC0847** |
| biogorivo druge generacije | 2nd generation biofuels | biocarburants de deuxième génération | **52006DC0847** |
| biogorivo iz lesno-celuloznih surovin | biofuels from ligno-cellulosic feedstocks | biocarburants provenant de la filière lignocellulosique | **52006DC0847** |
| čista izraba premoga | clean coal | charbon non polluant | **52006DC0847** |
| delovna skupina za jedrsko varnost | WPNS – Working Party on Nuclear Safety | groupe de travail sur la sûreté nucléaire |  |
| elektrarne na fosilno gorivo s skoraj nično emisijo | near-zero emission fossil fuel power plants | centrales électriques à combustibles fossiles ne rejetant quasiment pas de carbone | **52006DC0847** |
| energetska skupnost | Energy Community | communauté de l'énergie |  |
| evropska strategija za trajnostno, konkurenčno in varno energijo | European strategy for a sustainable, competitive, and secure energy | stratégie européenne pour une énergie sûre, compétitive et durable | **52006DC0847** |
| evropska tehnološka platforma – ETP | ETP – European technology platform | plateforme technologique européenne (PTE) | **52006DC0847** |
| evropski energetski izziv | European energy challenge | défi énergétique européen | **52006DC0847** |
| evropski fuzijski raziskovalni program | European fusion research programme | programme européen de recherche dans le domaine de la fusion | **52006DC0847** |
| evropski strateški načrt za energetsko tehnologijo, načrt SET | Strategic Energy Technology Plan, SET Plan | plan stratégique européen pour les technologies énergétiques (plan SET) | **52006DC0847** |
| Evropski tehnološki inštitut – ETI | EIT – European Institute of Technology | Institut européen de technologie (IET) | **52006DC0847** |
| fotovoltaika/fotonapetost | photovoltaics | energie photovoltaïque | **52006DC0847** |
| fuzijska energija | fusion energy | énergie de fusion | **52006DC0847** |
| geotermalna energija | geothermal energy | énergie géothermique | **52006DC0847** |
| hkratna obdelava biomase s fosilnim gorivom | co-processing of biomass with fossil fuels | transformation conjointe de biomasse et de combustibles fossiles | **52006DC0847** |
| integrirano uplinjanje | IGCC – Integrated Gasification CC | cycle combiné à gazéification intégrée (CCGI) | **52006DC0847** |
| inteligentna energija za Evropo | Intelligent Energy - Europe Programme | programme Énergie intelligente Europe | **52006DC0847** |
| Komisija ZN za trajnostni razvoj | UN Commission on Sustainable Development | commission des Nations unies sur le développement durable |  |
| krepitev odličnosti | strengthening excellence | renforcer l’excellence | **52006DC0847** |
| manjša energetska moč | decreasing energy intensity | intensité énergétique décroissante | **52006DC0847** |
| Mednarodna agencija za energijo – MAE | IEA – International Energy Agency | Agence internationale de l’énergie (AIE) | **52006DC0847** |
| Mednarodno partnerstvo za vodikovo gospodarstvo – MPVG | IPHE – International Partnership for the Hydrogen Economy | Partenariat international pour l’énergie de l’hydrogène (PIEH) | **52006DC0847** |
| medsebojno povezovanje evropskih energetskih omrežij | interconnection of European energy networks | interconnexion entre les réseaux énergétiques européens | **52006DC0847** |
| mešanica energetskih virov | energy mix | bouquet énergétique | **52006DC0847** |
| motnje pri preskrbi | disruptions in supply | ruptures d’approvisionnement | **52006DC0847** |
| nadkritična para/ultrakritična para | super/ultra-supercritical steam | vapeur supercritique ou ultrasupercritique | **52006DC0847** |
| največji in najobširnejši tržni neuspeh do zdaj | greatest and widest-ranging market failure ever seen | l’échec le plus retentissant du marché que le monde ait connu | **52006DC0847** |
| napredne elektrarne na fosilno gorivo | advanced fossil fuel plants | centrales à combustible fossile avancées | **52006DC0847** |
| nizkoogljične tehnologije/tehnologije z nižjimi emisijami ogljika | low-carbon energy technologies | technologies énergétiques à émissions de carbone faibles | **52006DC0847** |
| nizkoogljično gospodarstvo/gospodarstvo z nižjimi emisijami ogljika | low carbon economy | économie à émissions de carbone faibles | **52006DC0847** |
| obnovljivi viri energije – OVE | RES – renewable energy sources | sources d'énergie renouvelable (SER) |  |
| omejevanje podnebnih sprememb na 2 stopinji Celzija | limiting climate change to 2°C | limiter le réchauffement de la planète à 2 degrés Celsius | **52006DC0847** |
| oprema, za katero je potrebna energija | energy-using equipment | équipements consommateurs d'énergie | 32006L0032 |
| plinska turbina s kombiniranim ciklom | CCGT – Combined Cycle Gas Turbine | turbine à gaz à cycle combiné (TGCC) | **52006DC0847** |
| poslovanje brez sprememb | business as usual | status quo/business as usual | **52006DC0847** |
| povečevanje povpraševanja | demand pull | pression de la demande/demand pull | **52006DC0847** |
| prehod na trajnostni energetski sistem za Evropo: obeti glede raziskav in razvoja | transition to a sustainable energy system for Europe: The R&D perspective | transition vers un système énergétique durable pour l’Europe: la perspective R&D | **52006DC0847** |
| pretvorba energije | energy conversion | conversion de l'énergie | 32006L0032 |
| pridobivanje energije s fizijo četrte generacije | Generation IV fission power | énergie de fission de quatrième génération (Gen IV) | **52006DC0847** |
| pripravljeno za zajemanje | capture-ready | capture-ready (possibilité technique de faire ultérieurement du captage et du stockage) | **52006DC0847** |
| prožna in interaktivna (odjemalci/dobavitelji) storitvena mreža | resilient and interactive (customers/ operators) service network | réseau fiable permettant l’interactivité entre clients et fournisseurs | **52006DC0847** |
| raznovrstna mešanica energetskih virov/raznovrstnost mešanice/diverzifikacija energetskih virov | diversification of the energy mix | diversification du bouquet énergétique | **52006DC0847** |
| razogljičenje/dekarbonizacija prometnega sistema | decarbonisation of the transport system | décarbonisation du système de transport | **52006DC0847** |
| sintetično gorivo iz Fischer-Tropscheve sinteze plina/premoga | synthetic fuels from gas/coal-Fischer-Tropsch | carburants synthétiques à partir de gaz ou de charbon (procédé Fischer-Tropsch) | **52006DC0847** |
| sistemi za zajemanje CO2 | CO2 capture systems | systèmes de piégeage du CO2 | **52006DC0847** |
| sončna fotovoltaika/fotonapetost | solar photovoltaic | photovoltaïque solaire | **52006DC0847** |
| sončne toplotne naprave z nizko/srednjo temperaturo | low/medium temperature solar thermal applications | applications solaires thermiques à moyenne ou basse température pour eau chaude | **52006DC0847** |
| soproizvodnja | cogeneration | cogénération | **52006DC0847** |
| spodbujanje novih tehnologij | technology push | développement de technologies | **52006DC0847** |
| svetovalna skupina za energijo | AGE – Advisory Group on Energy | groupe consultatif sur l’énergie | **52006DC0847** |
| tehnologije z nižjimi emisijami/izpusti ogljika | low carbon technology | technologies à faible intensité carbonique | 52007DC0001 |
| toplogredni plini – TGP | GHG – greenhouse gas | gaz à effet de serre | 52007DC0001 |
| trdna biomasa | solid biomass | biomasse solide | **52006DC0847** |
| varnost oskrbe z energijo | security of energy supply | sécurité de l’approvisionnement énergétique | **52006DC0847** |
| vetrna energija na morju | roll-out of off-shore wind | parcs d’éoliennes en mer | **52006DC0847** |
| vetrna energija na odprtem morju | deep offshore wind energy | énergie éolienne en haute mer | **52006DC0847** |
| vodik z gorivnimi celicami | hydrogen with fuel cells | hydrogène et piles à combustible | **52006DC0847** |
| vodikove gorivne celice | hydrogen fuel cells | piles à combustible/piles à hydrogène | **52006DC0847** |
| vodstveni forum za sekvestracijo/zajemanje ogljika | CSLF – Carbon Sequestration Leadership Forum | Forum directif pour le piégeage du carbone (CSLF) | **52006DC0847** |
| zajem in shranjevanje CO2 | CCS – carbon capture and storage | captage et stockage du CO2 | 52007DC0001 |

# 11. Kmetijstvo; Agriculture; Agriculture

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| cvetlični resar (LA Frankliniella occidentalis) | Western flower thrips | thrips californien | škodljivec |
| forum Združenih narodov o gozdovih | United Nations Forum on Forests | forum des Nations unies sur les forêts |  |
| hitro zamrznjena živila | QFF – quick-frozen foodstuffs | aliment surgelé |  |
| komisija Codex Alimentarius (zbirka standardov za živila) za ostanke pesticidov (CAC odbor ) | Codex Alimentarius Commission for the residues of pesticides | Comité du Codex sur les résidus de pesticides |  |
| komisija za Codex Alimentarius | CAC – Codex Alimentarius Commission | Commission du Codex Alimentarius (CAC) |  |
| krompirjeva ogorčica | potato cyst eelworm | nématode doré |  |
| Mednarodna konvencija o varstvu novih rastlinskih sort | International Convention for the Protection of New Varieties of Plants | convention internationale pour la protection des obtentions végétales |  |
| Mednarodna konvencija o varstvu rastlin | IPPC – International Plant Protection Convention | convention internationale pour la protection des végétaux |  |
| Mednarodna zveza za varstvo novih sort rastlin | UPOV – International Union for Protection of new Varieties of Plants | UPOV Union internationale | 32007L0049 |
| Mednarodni svet za raziskovanje morja | ICES – International Council for the Exploitation of the Sea | Conseil international d'exploration de la mer (CIEM) |  |
| Mednarodni urad za epizootije | OIE - International Office for Epizooties | Office International des Epizooties (OIE ) |  |
| mejne vrednosti ostankov pesticidov v ali na hrani in krmi | maximum residue levels of pesticides in or on food and feed | limites maximales applicables aux résidus de pesticides présents dans ou sur les denrées alimentaires et les aliments pour animaux (d'origine végétale et animale) | **52006PC0908** |
| nezakoniti, neprijavljeni in neurejeni ribolov – IUU | illegal, unreported and unregulated (IUU) Fishing activities | activités de pêche illicites, non déclarées et non réglementées (INN) | 32007R0041 |
| obnova staleža trske | recovery of the stock of cod | reconstituer le stock de cabillaud | 32007R0041 |
| Odbor za mleko in mlečne izdelke | CCMMP – Committee for Milk and Milk Products | Comité du Codex sur le Lait et les Produits Laitiers (CCMMP) |  |
| Odbor za označevanje živil | CCFL – Committee for Food Labelling | Comité du Codex sur l’étiquetage des denrées alimentaires (CCFL) |  |
| Odbor za ribe in ribje proizvode | CCFFP – Committee for fish and fishery products | Comité du Codex sur les poissons et les produits de la pêche (CCFFP) |  |
| prepoved uporabe snovi s hormonalnim ali tirostatičnim delovanjem in betaagonistov v živinoreji | ban on the use in stockfarming of certain substances having a hormonal or thyreostatic action and of beta-agonists | interdiction d’utilisation de certaines substances à effet hormonal ou thyréostatique et des substances ß-agonistes dans les spéculations animales | **52007PC0292** |
| prihodnja pomorska politika | future maritime policy | future politique maritime |  |
| program EU za izvajanje zakonodaje o gozdovih, njihovo upravljanje in trgovanje z njimi | FLEGT – EU Forest Law Enforcement, Governance and Trade programme | plan d'action de l’UE "Application des réglementations forestières, gouvernance et échanges commerciaux" (FLEGT) | 52007DC0540 |
| skupna tržna ureditev | common market organization | organisation commune de marché |  |
| upravljanje ribolovnega napora | management of fishing effort | gestion de l'effort de pêche | 32007R0041 |
| varovanje nedoraslih morskih organizmov | protection of juveniles of marine organisms | protection des juvéniles d'organismes marins | 32007R0041 |
| zakonsko nezavezujoč instrument | NLBI – Non-legally Binding Instrument | instrument juridiquement non-contraignant |  |
| zmanjšanje zavržkov in naključnega ulova | reduce discards and incidental catch | réduire les rejets et les prises accessoires | 32007R0041 |

# 12. Okolje; Environment; Environnement

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| Baselska konvencija o nadzoru čezmejnega prehoda nevarnih odpadkov in njihovega odstranjevanja | Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal | Convention de Bâle du sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination |  |
| Bonska konvencija o varstvu selitvenih prosto živečih živali | Bonn Convention on Migratory Species of Wild Animals | Convention de Bonn sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage |  |
| celovito preprečevanje in nadzorovanje onesnaževanja | IPPC – integrated pollution prevention and control - | prévention et réduction intégrées de la pollution (IPPC) |  |
| Direktiva 2006/11/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. februarja 2006 o onesnaževanju pri odvajanju nekaterih nevarnih snovi v vodno okolje Skupnosti | Directive 2006/11/EC of the European Parliament and of the Council of 15 February 2006 on pollution caused by certain dangerous substances discharged into the aquatic environment of the Community | Directive 2006/11/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 février 2006 concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté |  |
| Dunajska konvencija o varstvu ozonskega plašča | Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer | Convention de Vienne pour la protection de la couche d’ozone |  |
| emisije iz letalstva | aviation emission | émissions du secteur de l'aviation | 52006PC0818 |
| globalno/svetovno zavezništvo o podnebnih spremembah med Evropsko unijo in za podnebne spremembe najobčutljivejšimi revnimi državami v razvoju | Global Climate Change Alliance between the European Union and poor developing countries most vulnerable to climate change | alliance mondiale contre le changement climatique entre l’Union européenne et les pays en développement pauvres et les plus vulnérables au changement climatique | 52007DC0540 |
| kakovost motornega bencina in dizelskega goriva | quality of petrol and diesel fuels | qualité de l'essence et des carburants diesel | **32003L0017** |
| konferenca pogodbenic | Conference of the Parties | conférence des Parties |  |
| Konvencija o biološki raznovrstnosti | CBD – Convention on Biodiversity | Convention sur la diversité biologique |  |
| Konvencija o mednarodni trgovini z ogroženimi prostoživečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami | CITES – Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora | Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction |  |
| Konvencija o onesnaževanju zraka na velike razdalje preko meja in njeni protokoli – CLRATP | Convention on Long Range Transboundary Air Pollution | Convention sur la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance |  |
| Montrealski protokol o snoveh, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč | Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer | Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone |  |
| nacionalne zgornje meje emisij | NEC – national emission ceilings | plafonds d'émission nationaux (PEN) |  |
| odprta delovna skupina OZN | OEWG – Open-Ended Working Group | Groupe de travail à composition non limitée | 52005IP0204 |
| ohranjanje storitev ekosistemov za blaginjo ljudi | sustaining ecosystem services for human well–being | préserver les services écosystémiques pour le bien-être humain | 52007AE0601 |
| okvirna konvencija Združenih narodov o podnebnih spremembah | UNFCCC – United Nations Framework Convention on Climate Change | **Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (**CCNUCC) |  |
| pobuda svetovnega/globalnega spremljanja okolja in varnosti | GMES – Global Monitoring for Environment and Security | surveillance mondiale pour l'environnement et la sécurité (GMES) | 32007R0614 |
| program Čisti zrak za Evropo | CAFE - Clean Air for Europe Programme | programme Air pur pour l'Europe (CAFE) | **52002IP0099** |
| sistem za okoljsko ravnanje in presojo | EMAS – European Eco-Management and Audit Scheme | système de management environnemental et d’audit de l’Union européenne (EMAS/SMEA) | 52007DC0501 |
| sistem za trgovanje s pravicami do emisije toplogrednih plinov | scheme for greenhouse gas emission allowance trading | système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre | **52007AE0801** |
| skupni informacijski sistem za okolje | SEIS – Shared Environmental Information System | système partagé d’informations sur l’environnement (SEIS) | 32007R0614 |
| spomladansko zasedanje Evropskega sveta/spomladanski Evropski svet | Spring European Council | conseil européen du printemps |  |
| tematska strategija o kakovosti zraka | Thematic Strategy for Air Quality | stratégie thématique de la qualité de l'air | **52002IP0099** |
| tematska strategija o preprečevanju in recikliranju odpadkov | Thematic Strategy on Prevention and Recycling of Waste | stratégie thématique sur la prévention et le recyclage des déchets | 52006DC0070 |
| ustavitev izgube biotske raznovrstnosti do leta 2010 in pozneje | halting the loss of biodiversity by 2010 and beyond | enrayer la diminution de la biodiversité à l'horizon 2010 et au-delà | 52007AE0601 |
| zajemanje in skladiščenje ogljika | CCS - carbon capture and storage | piégeage et stockage du carbone | 32007D0589 |
| znak za okolje | eco-label | écolabel |  |

# 13. Izobraževanje, mladi, kultura; Education, Youth, Culture; Education, jeunesse, culture

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| Evropski pakt za mlade | European Youth Pact | pacte européen pour la jeunesse | 52007DC0498 |
| evropski sistem kreditnih (nabirnih) točk v poklicnem izobraževanju in usposabljanju | ECVET - European Credit System for Vocational Education and Training | système européen de transfert d’unités capitalisables pour l’éducation et la formation professionnelles (ECTS) | 52007DC0391 |
| evropski sistem kvalifikacij za vseživljenjsko učenje | European Qualifications Framework for Lifelong Learning | cadre européen des certifications pour l'apprentissage tout au long de la vie | **52007AE0806** |
| evropsko leto medkulturnega dialoga (2008) | European Year of Intercultural Dialogue | Année européenne du dialogue interculturel 2008 |  |
| kakovost izobraževanja učiteljev | improving the quality of teacher education | qualité de la formation des enseignants |  |
| konferenca Evropa, svet in humanost v 21. stoletju | Conference: Europe, World and Humanity in the 21st Century | conference internationale "L'Europe, le monde et l'humanité au 21e siècle" |  |
| kultura kot pobudnica ustvarjalnosti | culture as a catalyst for creativity | culture en tant que catalyseur de la créativité | 52007DC0242 |
| kulturne stične točke | CCPs – Cultural Contact Points | points de contact culture (PCC) | 52006AG0011 |
| letno strateško poročilo o izvajanju nacionalnih programov lizbonske reforme | Annual Strategic Report on the Implementation of National Lisbon Reform Programmes | rapport stratégique annuel concernant les programmes nationaux de réformes de Lisbonne |  |
| perspektive evropskega sodelovanja glede mladinske politike | future perspectives for European cooperation in the field of youth policy | perspectives futures de la coopération européenne dans le domaine de la politique de la jeunesse | 52007DC0498 |
| posodobitev šolskega izobraževanja | modernising school education | moderniser l’enseignement scolaire | 52007DC0061 |
| Skupno vmesno poročilo o napredku v okviru delovnega programa Izobraževanje in usposabljanje 2010 | Joint Interim Report on progress under the "Education and Training 2010" | Rapport intermédiaire sur les progrès réalisés dans le cadre du programme de travail «Éducation et formation 2010» |  |
| Sporočilo Komisije o evropskih politikah, ki se nanašajo na mlade – o obravnavi skrbi mladih v Evropi – izvajanje Evropskega pakta za mlade in spodbujanje dejavnega državljanstva | Commission Communication on European policies concerning youth: Addressing the concerns of young people in Europe - implementing the European Youth Pact and promoting active citizenship | **Communication de la Commission sur les politiques concernant les** jeunes Européens - Mise en œuvre du pacte européen pour la jeunesse et promotion de la citoyenneté active | 52007DC0498 |
| televizija brez meja | television without frontiers | télévision sans frontières |  |
| združene smernice 2008–2011 | Integrated Guidelines 2008-2011 | lignes directrices intégrées 2008-2011 (LDI) |  |

# 14. Leipziška listina o trajnostnih evropskih mestih; Leipzig Charter on Sustainable European Cities; La Charte de Leipzig sur les villes européennes durables

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| aktivna politika izobraževanja in usposabljanja otrok in mladih na prikrajšanih mestnih območjih | proactive education and training policies on children and young people in deprived urban areas | politique active d’enseignement et de formation en faveur des enfants et des jeunes dans les quartiers déshérités |  |
| aktivna politika izobraževanja in usposabljanja za otroke in mlade | proactive education and training policy for children and young people | politique active d’enseignement et de formation en faveur des enfants et des jeunes |  |
| celostna strategija | holistic strategy | stratégies entières |  |
| celostni razvoj mest | integrated urban development | développement urbain intégré |  |
| celostni razvoj mest kot prvi pogoj za njihovo uspešno trajnost | integrated urban development as a prerequisite for successful urban sustainability | e développement urbain intégré comme condition indispensable à la réussite de la ville durable |  |
| cenovno dostopna in primerna stanovanja | affordable and suitable housing | habitations salubres à des prix abordables |  |
| demografski problemi | demographic problems | problèmes démographiques |  |
| dobro grajeno okolje | sound built environment | environnement bâti correct |  |
| dobro zasnovana politika socialnih stanovanj | well-conceived social housing policy | politique de logement sociale bien conçue |  |
| evropska policentrična sestava mest | European polycentric urban structure | système urbain polycentrique européen |  |
| evropske interesne skupine | European Stakeholders | groupements d’intérêts européens |  |
| evropski forum za arhitekturno politiko o gradbeni kulturi | European Forum for Architectural Policies on Building Culture | Forum européen des politiques architecturales « La culture architecturale et son intérêt pour le développement urbain durable |  |
| gradbena kultura = skupek vseh kulturnih, gospodarskih, tehnoloških, socialnih in ekoloških vidikov, ki vplivajo na kakovost ter načrtovanje in gradnjo | “Baukultur” = sum of all the cultural, economic, technological, social and ecological aspects influencing the quality and process of planning and construction. | culture architecturale = la totalité des aspects culturels, économiques, techniques, sociaux et écologiques qui influent sur la qualité des activités de planification et de construction |  |
| interdisciplinarne spretnosti in znanje | crossoccupational skills and knowledge | compétences et les connaissances pluridisciplinaires |  |
| izključenost nekaterih skupin prebivalstva iz družbe (=socialna izključenost) | social exclusion of specific population groups | exclusion sociale |  |
| koristno tesno povezovanje | beneficial co-ordination | coordonner de manière prospective |  |
| krepitev lokalnega gospodarstva in politike lokalnega trga dela na prikrajšanih mestnih območjih | strengthening the local economy and local labour market policy in deprived urban areas | renforcement de l’économie locale et de la politique locale de marché de l'emploi dans les quartiers déshérités |  |
| medsebojna povezava načinov prevoza | interlinking transport modes | interconnexion des modes de transports |  |
| mehki lokacijski dejavnik | soft locational factor | facteurs d’implantation doux |  |
| mestna kulturna krajina | urban man-made landscapes | paysages culturaux urbains |  |
| mestna regija | city-region | régions urbaines |  |
| mestno-regionalna raven | city-regional level | niveau des régions métropolitaines |  |
| montažna stavba | prefabricated building | immeubles préfabriqués |  |
| mreža vitalnih mest | Network Vital Cities | villes vivantes |  |
| nadzor nad ponudbo površin | control of land supply | gérer l’offre de terrains |  |
| pobuda JEREMIE, ki ponuja zelo obetavne možnosti za večjo učinkovitost tradicionalnih nacionalnih in evropskih finančnih virov, s katerimi bi spodbudili razvoj malih in srednjih podjetij | JEREMIE initiative, supporting the establishment of funds for SME | JEREMIE, initiative dont l'objectif est d'améliorer l’accès au financement des micros et moyennes entreprises |  |
| pobuda JESSICA, ki ponuja zelo obetavne možnosti za večjo učinkovitost tradicionalnih nacionalnih in evropskih finančnih virov, s katerimi bi spodbudili razvoj mest | JESSICA initiative, supporting the establishment of urban development funds | JESSICA, initiative dont l'objectif est  d’apporter des solutions à des problèmes de financement de projets d’aménagement et de développement urbains |  |
| pobuda Regije za gospodarsko spremembo | 'Regions for Economic Change' initiative | initiative "Régions pour le Changement Economique" |  |
| prometna omrežja v mestnih regijah | city-region transport networks | systèmes de transport urbain et régional |  |
| prometno omrežje za pešce in kolesarje | networks for pedestrian and cycle traffic | réseau de voies piétonnes et cyclables |  |
| prostorsko usmerjena poraba sredstev | spatially focus the use of funds | utilisation des moyens financiers mis en place |  |
| socialna neenakost | social inequality | déséquilibre social |  |
| špekulativne težnje | speculative development | tendance à la spéculation |  |
| strategija trajnostnega razvoja | Sustainable Development Strategy | stratégie en faveur du développement durable |  |
| strategije za izboljšanje fizičnega okolja na prikrajšanih mestnih območjih | strategies for upgrading the physical environment in deprived urban areas | stratégies de mise en valeur des qualités urbanistiques dans les quartiers déshérités |  |
| strnjena poselitev | compact settlement structure | habitat groupé |  |
| trajnostni mestni promet in prikrajšana mestna območja | sustainable urban transport and deprived urban areas | transports urbains durables et quartiers urbains déshérités |  |
| upravljanje mest | urban governance | aménagement de quartiers urbains |  |
| uravnoteženi ozemeljski razvoj | balanced territorial organisation | développement équilibré du territoire |  |
| usklajevanje področnih politik | coordination of the sectoral policy areas | coordonner les champs politiques sectoriels |  |
| velemestna regija | metropolitan region | régions métropolitaines |  |
| velika moč vključevanja v družbo/velika moč socialnega vključevanja | strong forces of social inclusion | forces d’intégration sociale considérables |  |
| visoka kakovost javnih prostorov | high-quality public spaces | espaces publics de qualité |  |
| združevanje znanja | pool knowledge | rassemblement des connaissances |  |
| zmožnosti/potencial znanja mesta | city’s knowledge potential | potentiel de connaissance d’une ville |  |

# 15. Medkulturni dialog; Intercultural Dialogue; Dialogue interculturel

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| SLOVENŠČINA | ANGLEŠČINA | FRANCOŠČINA | VIR |
| celovita stvarnost v družbi | complex reality in societies | réalité complexe de sociétés | 32006D1983 |
| dejavno evropsko državljanstvo | active European citizenship | citoyenneté européenne active | 32006D1983 |
| dodelitev donacij | award of grants | octroi de subventions | 32006D1983 |
| evropsko leto medkulturnega dialoga | European Year of Intercultural Dialogue | Année européenne du dialogue interculturel | 32006D1983 |
| kulturna in izobraževalna razsežnost | cultural and educational dimension | dimension culturelle et éducative | 32006D1983 |
| Listina Evropske unije o temeljnih pravicah | Charter of Fundamental Rights of the European Union | charte des droits fondamentaux de l'UE | 32006D1983 |
| načelo sorazmernosti | principle of proportionality | principe de proportionnalité | 32006D1983 |
| nacionalni usklajevalni organ | national coordination body | organisme national de coordination | 32006D1983 |
| partnerske države evropske sosedske politike | partner countries of the European neighbourhood policy | pays partenaires de la politique européenne de voisinage | 32006D1983 |
| prednostni referenčni/priporočljivi okvir za proračunski organ | prime reference for the budgetary authority | référence privilégiée pour l'autorité budgétaire | 32006D1983 |
| prenovljena lizbonska strategija | renewed Lisbon strategy | stratégie de Lisbonne renouvelée | 32006D1983 |
| sobivanje različnih kulturnih identitet in prepričanj | coexistence of different cultural identities and beliefs | coexistence d'identités culturelles et de croyances différentes | 32006D1983 |
| strukturirano sodelovanje s civilno družbo | structured cooperation with civil society | coopération structurée avec la société civile | 32006D1983 |
| vloga izobraževanja pri poučevanju o raznovrstnosti | role of education as a medium for teaching about diversity | rôle de l'éducation en tant que vecteur d'apprentissage de la diversité | 32006D1983 |
| zasnova loga in sloganov/zasnova znaka in gesel | design of a logo and slogans | conception d'un logo et de slogans | 32006D1983 |
| značilne dejavnosti | emblematic actions | actions emblématiques | 32006D1983 |